



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

Department of Foreign Affairs  
and International Trade

Service des délégués commerciaux

Trade Commissioner Service

Canada

## **RAPPORT SUR LE MILIEU DES ARTS VISUELS EN ALLEMAGNE**

Étude commandée par  
l'Ambassade du Canada à Berlin et la Direction de la promotion des arts et des industries culturelles  
du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
préparé par artservices  
Kunst- und Kulturvermittlung  
Zimmerstrasse 90-91  
10117 Berlin

Pour une mise à jour plus récente, veuillez consulter le site Web de l'ambassade du Canada à  
l'adresse <http://www.canada.de>.

Toutes les sommes indiquées sont en devises canadiennes et datent de mai 2002.

## TABLE DES MATIÈRES

	<i>Page</i>
1. INTRODUCTION	1
2. LES ARTS VISUELS EN ALLEMAGNE APRÈS LA DEUXIÈME GUERRE MONDIALE	3
2.1 GÉNÉRALITÉS	3
2.2 COMPARAISON ENTRE L'ALLEMAGNE ET LE CANADA	5
2.3 TENDANCES DES ARTS VISUELS EN ALLEMAGNE AU COURS DES 10 DERNIÈRES ANNÉES	6
2.4 LA RHÉNANIE	7
2.4.1 DÜSSELDORF (7)	
2.4.2 COLOGNE (9)	
2.5 BERLIN	10
2.6 MUNICH	13
2.7. FRANCFORT/MAIN ET HAMBOURG	14
2.8. LEIPZIG ET DRESDE	15
3. EXPÉRIENCE ACQUISE AVEC ET PAR DES ARTISTES CANADIENS EN ALLEMAGNE	16
4. RECOMMANDATIONS AUX ARTISTES	19
5. ANNEXE	21
5.1. GROUPES ET ASSOCIATIONS D'ARTISTES	21
5.2. PROJETS ARTISTIQUES ET ESPACES D'EXPOSITION INDÉPENDANTS	24
5.3. UNIVERSITÉS ET ACADEMIES DES BEAUX-ARTS	34
5.4. RÉSIDENCES	39
5.5. BOURSES ET FINANCEMENT	42
5.6. FOIRES D'ARTS	46
5.7. RÉGLEMENTATION DOUANIÈRE	48
5.8. MATÉRIEL DESTINÉ AUX ARTISTES	50
5.8.1. MATÉRIEL DE PEINTURE ET DE DESSIN (50)	
5.8.2. LABORATOIRES PHOTO SPÉCIALISÉS (52)	
5.8.3. MATÉRIEL POUR LES ARTS GRAPHIQUES ET L'ARCHITECTURE (53)	
5.8.4. SERVICES DE MONTAGE AUDIOVISUEL (53)	
5.8.5. ENCADREURS (53)	
5.9. PUBLICITÉ	54
5.10. PORTAILS INTERNET	58
5.11. MUSÉES ET ESPACES D'EXPOSITION	59
5.12. GALERIES COMMERCIALES	77

## 1. INTRODUCTION

Pour exercer leur art de nos jours dans le milieu de l'art contemporain et mondial, il est de plus en plus important que les artistes, non seulement produisent des oeuvres dynamiques et créatrices, mais encore acquièrent une connaissance approfondie de tous les aspects des réseaux d'entraide, de la commercialisation et de l'auto-promotion. Comme les études théoriques et le mécénat ne suffisent plus pour ouvrir les portes d'une carrière artistique, les artistes d'aujourd'hui peuvent et doivent faire appel à leur sens de l'initiative sur le marché de la libre entreprise. L'ampleur du réseau de relations avec les collègues, les marchands d'oeuvres d'art, les collectionneurs et les conservateurs de musée détermine les limites à l'intérieur desquelles les artistes pourront faire connaître leurs talents. Les frontières nationales n'ont pas une énorme importance, parce qu'aucun autre secteur de l'économie n'a jamais eu une portée aussi internationale que le marché de l'art. En Allemagne, les artistes de l'étranger se heurtent à des structures devenues plus semblables à celles des autres pays au cours des 50 dernières années, mais qui conservent néanmoins certaines de leurs particularités. Ce phénomène est le résultat des mutations radicales subies par la politique et l'économie à la suite, d'abord de la Deuxième Guerre mondiale, et plus tard de la réunification de l'Allemagne.

La présente étude a pour but de donner aux artistes du Canada un guide qui leur permettra de s'orienter plus facilement dans les méandres du milieu des arts visuels allemand tel qu'il est aujourd'hui. Dans la première partie, on trouvera un aperçu de l'évolution de la scène des arts visuels dans deux grands centres du pays, la Rhénanie et Berlin, ainsi que dans ces lieux plus marginaux mais tout aussi prestigieux que sont Munich, Francfort, Hambourg, Leipzig et Dresde. Non seulement ces profils permettront aux lecteurs de situer les villes en question sur le plan historique et sur le plan géographique, mais encore d'entrevoir l'évolution future de la scène des arts visuels allemande.

À la suite de ces profils, des marchands d'oeuvres d'art exposent leurs opinions sur le milieu des arts visuels et donnent des conseils sur la meilleure façon pour les artistes canadiens de s'implanter en Allemagne. Compte tenu du manque de documentation écrite sur ce sujet et de l'insuffisance des études empiriques, ces comptes rendus directs sont particulièrement instructifs, car ils donnent un aperçu précieux des possibilités qui s'offrent aux artistes sur le marché de l'art allemand, mais aussi des difficultés qu'ils rencontreront s'ils veulent y pénétrer. Enfin, à la fin du rapport, on trouvera en annexe des précisions sur les musées, les salles d'exposition et les galeries commerciales, les associations d'artistes, les possibilités de promotion et de soutien, ainsi que des renseignements pratiques pour les artistes et les spécialistes des arts visuels canadiens qui vivent ou travaillent en

Allemagne.

## **2. LES ARTS VISUELS EN ALLEMAGNE APRÈS LA DEUXIÈME GUERRE MONDIALE**

### **2.1 GÉNÉRALITÉS**

Avec la première « documenta » de 1955, l'Allemagne ouvrait ses portes à l'art de l'étranger (et surtout à l'art américain) pour la première fois depuis la Deuxième Guerre mondiale. Le but d'Arnold Bode, fondateur de cette exposition d'envergure à Kassel, n'était pas uniquement de réhabiliter la tradition avant-gardiste de l'art allemand qui avait été oblitérée par le régime nazi, mais aussi de présenter à l'Allemagne les nouveaux courants de l'univers artistique international.

Conscients des énormes pertes provoquées par la guerre de 1939 et désireux d'améliorer leurs relations internationales, le milieu des arts visuels allemand a toujours été particulièrement ouvert aux oeuvres en provenance de l'étranger. L'accueil, d'emblée chaleureux, que l'Allemagne réserva à l'art pop et au minimalisme, eux aussi favorisés à partir des années 1960 par leur mise en évidence aux « documenta », vint montrer que les conditions étaient favorables à l'art international en Allemagne, surtout par comparaison avec les autres pays d'Europe, plus tournés sur eux-mêmes dans les années d'après-guerre et dotés d'une identité nationale beaucoup plus forte. Les marchands d'art comme Konrad Fischer de Düsseldorf ou Rudolf Zwirner de Cologne se montrèrent particulièrement actifs pour introduire les nouvelles tendances avant-gardistes étrangères dans les collections allemandes qui se constituaient à l'époque. De nos jours, ces dernières font partie de l'assise des collections muséales de premier ordre, telles la collection Ströher à Francfort/Main ou la collection Ludwig à Cologne.

La décentralisation politique de l'Allemagne opérée par les Alliés se répercuta sur la répartition géographique de l'art contemporain, chaque ville s'efforçant d'acquérir plus de prestige par le biais de la promotion et de l'exposition des oeuvres d'art visuel. Toutefois, la Rhénanie, où Düsseldorf était le principal centre de la production artistique et Cologne le principal noyau des ventes, conserva sa prééminence jusqu'à la fin des années 1990, et plus précisément jusqu'au moment où la réunification de l'Allemagne vint modifier profondément la scène des arts visuels du pays.

L'ouverture exceptionnelle de l'Allemagne à l'importation des arts visuels étrangers se manifesta une fois de plus après la chute du Mur de Berlin en 1989. Depuis ce moment, Berlin est devenu l'arène d'une scène artistique active à l'échelle internationale, une arène dont les places libres sont prises d'assaut par un nombre sans cesse croissant d'artistes allemands et étrangers, comme ce fut le cas

pendant la période de reconstruction qui suivit la Deuxième Guerre mondiale. Devenue la capitale de l'Allemagne, Berlin commence à être considéré de par le monde comme le lieu à fréquenter par excellence, surtout par les cercles d'artistes sans cesse en quête d'innovation.

Marqué par un sérieux développement régional et riche de centres d'art bien établis dans l'ensemble du pays, le marché allemand de l'art se caractérise par la décentralisation. On peut le diviser en deux secteurs, celui du marché de la libre entreprise et le secteur public, eux-mêmes fortement influencés par la situation de chaque région. L'Allemagne étant un pays fédéraliste, chacun des 16 « Länder » (États) allemands dispose de son propre budget culturel et décide en toute indépendance de l'allocation des subventions accordées à la culture. Il n'y a pas dans le pays de ministère fédéral de la culture, uniquement des ministères provinciaux, dont les ministres se rencontrent de temps en temps à l'occasion des *Kultusministerkonferenzen* (conférences des ministres de la Culture). Toutefois, quand le chancelier social-démocrate Gererhard Schröder a pris le pouvoir en 1998, un poste central, celui de commissaire gouvernemental aux affaires culturelles et des médias fut créé. Ce poste équivaut à celui de ministre d'État à la Culture. Le commissaire actuel, Julian Nida-Rümelin, a récemment inauguré une nouvelle fondation fédérale pour les arts (*Bundeskulturstiftung*) qui soutiendra les projets culturels (en particulier les projets non institutionnalisés) à l'échelle nationale. L'essentiel de la politique culturelle se joue toutefois au palier provincial, les États prenant indépendamment leurs décisions en matière de soutien régional et local des arts.

Comme nous l'avons déjà dit, le milieu des arts visuels est délimité d'un côté par le secteur commercial, avec ses galeries privées et ses sociétés de vente aux enchères, et de l'autre par le secteur public, avec ses musées et ses espaces artistiques subventionné par l'État. Comme les fonds publics sont de plus en plus réduits, le mécénat privé exercé par les particuliers ou les sociétés commerciales (par exemple la Fondation des arts Kunstmuseum Wolfsburg / Volkswagen, la Collection d'oeuvres d'art Daimler-Chrysler, Deutsche Guggenheim Berlin, etc.) a pris de l'importance.

Les associations d'art visuel allemandes (*Kunstvereine*) jouent elles aussi un rôle important, car elles sont financées par les cotisations des membres et la vente de leurs publications. Contrairement aux galeries commerciales et aux sociétés de vente aux enchères, ces associations sont à but non lucratif et leur contribution au monde des arts visuels est unique au monde. La plupart ont été fondées pendant la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, en conséquence de l'émancipation des classes moyennes qui ne voulaient plus que la propriété et la promotion des arts soient le privilège de l'aristocratie.

Nombre d'associations d'art visuel ont conservé cette tendance « révolutionnaire » et font office de tribune pour les représentants les plus avant-gardistes des milieux des arts visuels allemands d'aujourd'hui. Cette situation est due également en partie au fait qu'elles peuvent manoeuvrer beaucoup plus librement que les musées d'État ou les galeries marchandes. On peut citer comme exemples d'associations de ce genre la Neue Gesellschaft für Bildende Kunst (NGBK) à Berlin, la Frankfurter Kunstverein et la Kunstverein Hamburg.

Outre les secteurs de l'art commercial et subventionné par l'État que nous venons de décrire, on trouve en Allemagne des cercles d'artistes indépendants, particulièrement intéressants et utiles pour les jeunes artistes. Nous les décrivons de façon plus détaillée ultérieurement, dans les sections consacrées à chaque ville, à ses environs et à ses attributs particuliers.

## **2.2 COMPARAISON ENTRE L'ALLEMAGNE ET LE CANADA**

Parallèlement à l'émergence des *Kunstvereine*, une solide culture de la collection s'est développée en Allemagne au XIX<sup>e</sup> siècle. Les classes moyennes supérieures, riches et composées d'industriels et de fonctionnaires, se sont mises à collectionner les oeuvres d'art, favorisant ainsi l'apparition de centres d'art et d'académies. Du fait de son histoire et de son évolution politique, le Canada n'a pas de tradition comparable. Son secteur commercial est moins développé que celui de l'Allemagne, le nombre d'acheteurs éventuels est beaucoup plus limité et les galeries établies sont moins disposées à se lancer dans l'expérimentation. Compte tenu du grand nombre d'acheteurs dont, en Allemagne, l'intérêt pour l'art transcende la valeur décorative, les galeries d'art commerciales réussissent à mettre sur le marché des programmes extrêmement novateurs. Elles constituent donc un tremplin important pour l'expérimentation et l'innovation sur la scène des arts visuels allemande et influencent fortement le discours de l'art contemporain. Il n'en va pas de même au Canada, où ces tremplins prennent plus souvent la forme de centre d'art gérés par des artistes et de musées d'État que de galeries commerciales. Les marchands d'art canadiens qui souhaitent entrer sur le marché allemand doivent en tenir compte, surtout lorsqu'ils veulent inscrire leurs artistes aux foires comme « Art Cologne » et « art forum berlin ». Les galeries acceptées à ces foires sont jugées en fonction de l'originalité de leurs théories sur la conservation et de leurs programmes d'expositions et leur approche intellectuelle plutôt que par la valeur marchande de leurs oeuvres.

Sous ce rapport, il faut dire que la situation n'est pas la même pour les artistes désireux de s'établir sur la scène allemande de l'art. Au Canada, les musées publics et les centres gérés par des artistes



sont nombreux à organiser des concours ouverts; ils donnent ainsi régulièrement l'occasion aux artistes d'exposer leurs oeuvres. Les espaces de ce genre sont assez rares en Allemagne, et il n'est guère possible de se proposer directement pour une exposition. L'artiste doit essayer de trouver une galerie commerciale qui intégrera ses oeuvres à son programme. Quand un marchand d'art accepte ainsi un artiste, il le représentera, exposera régulièrement ses oeuvres dans sa galerie et à des foires d'art, le recommandera aux conservateurs et aux collectionneurs et se chargera des relations publiques nécessaires pour le faire connaître. Pour réussir sur la scène des arts visuels allemande, il faut donc absolument que l'artiste trouve une galerie qui lui fera place au sein de son programme. Comme nous l'expliquerons plus loin, la difficulté consiste précisément pour l'artiste à susciter l'intérêt d'un marchand pour son travail.

### **2.3 TENDANCES DES ARTS VISUELS EN ALLEMAGNE AU COURS DES 10 DERNIÈRES ANNÉES**

De 1990 à 2000, les arts visuels ont été profondément influencés par le développement des nouveaux moyens d'expression, tels la photographie numérique et la vidéo. Les domaines qui avaient précédemment dominé la scène des arts visuels allemande — la peinture (Georg Baselitz, Marus Lüpertz et Gerhard Richter), la sculpture (Isa Genzken), l'art conceptuel (Hans Haacke) et l'installation (Joseph Beuys) — ont perdu de leur importance par rapport à l'art photographique et à l'art vidéo. Ont exercé une forte influence à ce chapitre des artistes comme Katharina Sieverding et Astrid Klein, qui font appel aux techniques photographiques conjuguées à d'autres moyens d'expression, notamment le graphisme et la couleur. Les photographes Bernhard et Hilla Becher ont lancé un nouveau courant d'art photographique à l'académie des beaux-arts de Düsseldorf, et leurs élèves Thomas Ruff, Thomas Struth et Candida Höfer ont exercé une influence durable sur l'art international en concevant de nouvelles catégories esthétiques dans la photographie documentaire. L'art vidéo — qui comptait des défenseurs (Nam June Paik et Wolf Vostell) en Allemagne depuis le mouvement Fluxus dans les années 1970 — a trouvé de nouveaux protagonistes plus radicaux en la personne de Klaus vom Bruch, par exemple, ou d'Ulrike Rosenbach, de Heike Baramowsky et de Marcel Odenbach. Toutefois, depuis peu, la peinture est en train de reprendre le devant de la scène, grâce à de jeunes peintres comme Daniel Richter, Eberhard Havelhorst et Neo Rauch, qui sèment l'émotion dans les cercles internationaux de l'art.

### **2.4 LA RHÉNANIE**

Quand l'énergie créatrice qui jaillit à Berlin dans les « années folles » succomba sous l'effet du nouvel ordre politique instauré par le régime nazi et que Munich resta fidèle à des politiques culturelles très conservatrices dans les années d'après-guerre, la Rhénanie devint le centre artistique dominant de l'Allemagne. Düsseldorf et Cologne étaient les métropoles dominantes de la région et par ailleurs, la proximité de la nouvelle capitale de l'Allemagne, Bonn, rehaussait leur statut financier et politique tout en améliorant leur infrastructure. Toutefois, après la réunification, la Rhénanie perdit sa primauté, lorsque Berlin devint la nouvelle capitale artistique du pays. Cela dit, les villes de Düsseldorf et de Cologne ne perdirent jamais tout à fait leur attrait pour les artistes et les marchands d'art à cause d'une part de leur infrastructure extrêmement développée sur le plan des musées, des salles d'exposition, des galeries commerciales et des collections, mais aussi grâce à la présence de la célèbre académie des beaux-arts de Düsseldorf. En fait, on peut s'attendre à du nouveau dans un proche avenir à la suite du remaniement récent de l'administration des musées et des Kunstvereine de la Rhénanie et de la région de la Ruhr. Sur le plan des institutions, la Rhénanie possède une excellente infrastructure et par ailleurs, sa situation financière est bonne du fait de la participation intense du secteur privé, des plus précieuses pour la mise en valeur de l'art contemporain. Cette tendance est à la hausse.

#### **2.4.1 DÜSSELDORF**

Déjà célèbre au XIX<sup>e</sup> siècle grâce au peintre Wilhelm von Schadow, la Kunstakademie Düsseldorf se transforma en un centre extrêmement influent de formation et de production pendant les années 1960, là aussi sous l'influence du grand artiste et professeur Joseph Beuys, qui a dirigé l'académie de 1961 à 1972. Depuis, de nombreux artistes illustres ont suivi ses traces. Les oeuvres des diplômés de la Kunstakademie Düsseldorf — Andreas Gursky, Thomas Ruff (élèves du célèbre couple d'artistes Bernhard et Hilla Becher), Katharina Fritsch et Martin Honert — se vendirent et se vendent encore à grand prix dans le monde entier. La Kunstakademie Düsseldorf conserve une excellente réputation et est garante d'une grande qualité artistique. Son intérêt actuel pour la peinture est attribuable aux priorités artistiques du directeur, Markus Lüpertz. Ses collègues, les peintres Jörg Immendorf et Georg Herold, le photographe d'art Thomas Ruff et l'artiste conceptuelle Rosemarie Trockel ne sont que quelques-uns des éminents artistes qui enseignent pour le moment à l'académie, laquelle est une institution de premier plan si l'on veut entrer en contact avec d'autres artistes et se constituer un réseau dans l'univers des arts visuels allemand.

Düsseldorf est un grand centre économique, et de nombreux industriels de la région ont investi dans

l'art moderne et l'art contemporain en se bâtissant d'importantes collections. À partir des années 1960, l'historien de l'art Werner Schmalenbach a mis sur pied une des principales collections d'oeuvres d'art du XX<sup>e</sup> siècle, dont il faut mentionner les toiles de toute une brochette de peintres comme Henri Matisse, Pablo Picasso, Jackson Pollock et Robert Rauschenberg. Cette collection a été expressément constituée pour la Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen - K20 de Düsseldorf, capitale de l'État de Rhénanie du Nord-Westphalie. Armin Zweite, qui s'intéresse particulièrement à l'art depuis 1978, en est l'actuel directeur. D'autres salles d'exposition, telles le Kunsthalle Düsseldorf, le Kunstmuseum Düsseldorf et le Kunstverein für die Rheinland und Westphalen, se sont fait un nom, elles aussi. Cette concentration locale de l'art donne aux jeunes artistes la chance de côtoyer les tendances actuelles ainsi que des occasions de pénétrer le milieu des arts visuels professionnel.

Le milieu des arts visuels indépendant de Düsseldorf est petit et sans formalisme; il est facile de s'y retrouver. Il comprend des lieux d'exposition et de projet sans but lucratif, tels « plus » et « escale », où le jeune art expérimental peut évoluer (voir les adresses en annexe).

Depuis août 2000, un nouveau grand mécène parraine l'art indépendant à Düsseldorf, à savoir la fondation de la Sparkasse pour les arts, dirigée par Martina Waetermans. Cette fondation soutient les cercles artistiques indépendants, auxquels elle offre des subventions d'environ 70 000 \$ par an, et organise des projets d'exposition, par exemple *ACHTS* (octobre 2001).

La scène des arts visuels de la ville a bénéficié d'autres appuis avec l'arrivée du nouveau centre culturel *museum kunst palast*, qui a ouvert ses portes à Düsseldorf en septembre 2001. Le *museum kunst palast* réunit sous le même toit un musée, un *Kunstpalast* et un *Kunsthalle*. Son directeur général, Jean-Hubert Martin, est réputé pour son approche interdisciplinaire. En outre, on peut s'attendre à des changements dans ce milieu avec l'arrivée du nouveau directeur artistique du Kunsthalle Düsseldorf, Ulrike Gross, ainsi que celle de la nouvelle directrice du Kunstverein für die Rheinlande und Westphalen, Rita Kersting.

## 2.4.2 COLOGNE

Les artistes et marchands d'art rhénans ont toujours eu tendance à se retrouver à Cologne en raison des conditions de vie favorables qui y règnent et de sa vie mondaine palpitante, tandis qu'ils considèrent généralement Düsseldorf surtout comme un lieu d'étude et de travail. Les premiers marchands d'art de Cologne ont commencé à s'établir dans la vieille ville dans les années 1960, la richesse grandissante de la région étant bonne pour la vente. Maintenant, Cologne est une des villes du globe où la concentration des galeries d'art est la plus forte. Les grands marchands d'oeuvres d'art sont Monika Sprüth, Johnen & Schöttle, Daniel Buchholz, pour ne citer que ceux-là.

Une nouvelle génération de marchands d'oeuvres d'art est en train d'apparaître à Cologne. Leur décision de s'y établir plutôt qu'à Berlin est une réelle preuve de confiance dans le potentiel du marché des arts visuels de la ville. La galerie BQ de Jörn Bötnagel et d'Yvonne Quirmbach est du nombre.

La foire Art Cologne se tient tous les automnes depuis 1984 et, après Art Basel, reste la seconde foire de l'art du XX<sup>e</sup> siècle de la planète. Son cosmopolitisme intense et la proximité de la Belgique et de la Hollande provoquent l'affluence et entraînent un considérable chiffre d'affaires malgré la concurrence croissante, notamment celle de l'*art forum berlin* de création plus récente. Cette foire bénéficie énormément de la présence de nombreux industriels collectionneurs qui vivent dans cette région d'une grande importance économique, et qui sont encore absents de la région de Berlin.

Un remarquable ensemble de musées de collectionneurs a été créé en 1986 avec la fusion du Musée Wallraf-Richartz et du Musée Ludwig. Depuis, le tourisme basé sur les arts visuels a pris son essor à Berlin. Toutefois, un changement de génération se dessine et une réorganisation institutionnelle est en train de se faire à Cologne (comme c'est le cas à Düsseldorf), ce qui modifiera le profil de la scène des arts visuels de la ville. Le nouveau directeur du Musée Ludwig, Kasper König, promet de développer la collection du musée en y incluant en plus grand nombre des oeuvres contemporaines et d'avant-garde. En été 2002, Kasper König a inauguré le *Filmbar* sur le toit-terrasse du Musée Ludwig, où des cinéastes de films expérimentaux ont montré leurs oeuvres et où les représentants de la scène des arts visuels de Cologne-Düsseldorf se sont rencontrés pour nouer des contacts et dialoguer. König est un des conservateurs les plus éminents du monde; il a organisé des expositions importantes, par exemple « Von Hier aus » à Düsseldorf en 1984, ainsi que les projets de présentation de sculptures qui ont lieu à Münster à intervalles de 10 ans. En tant que directeur du Städelschule de

Francfort/Main, il a aussi aménagé l'espace d'exposition Portikus à Francfort.

La Kölnischer Kunstvereine a également suscité énormément d'intérêt assez récemment. Parmi les quelque 200 *Kunstvereine* que compte l'Allemagne, celle de Cologne joue un rôle prépondérant, en compagnie de celles de Francfort/Main et de Hambourg. Ses expositions organisées sur tout le territoire de la Rhénanie et de la Ruhr, de Mönchengladbach à Bonn, ont fait beaucoup pour le succès de la région en tant que marché. Son dernier directeur, Udo Kittelman, a organisé de nombreuses expositions d'intérêt international, par exemple avec les artistes Rirkrit Tirivanija, Douglas Gordon ou Lawrence Weiner; par ailleurs, il a été le commissaire du pavillon allemand à la Biennale de Venise en été 2001. Le Kölnischer Kunstvereine est maintenant dirigé par Kathrin Rhomberg, car Udo Kittelmann est devenu récemment directeur du Museum für Moderne Kunst (Musée d'art moderne) de Francfort.

En outre, il existe des espaces d'exposition à tendance moins commerciale, par exemple des centres gérés par des artistes et des salles provisoires aménagées par des conservateurs indépendants. Citons à ce chapitre Schnitt Ausstellungsraum et le groupe interdisciplinaire « *April in Parking Meters* » (vous trouverez les adresses en annexe).

## 2.5 BERLIN

Tout comme le paysage des arts visuels allemand ravagé a été reconstruit en Rhénanie après la Deuxième Guerre mondiale, Berlin est devenue une nouvelle métropole de l'art dans les années 1990 après la réunification des deux Allemagnes. Berlin Mitte (centre de Berlin-Est) a étonnamment bénéficié des récents changements politiques. La situation, exceptionnelle dans l'histoire, d'un centre-ville totalement sous-développé a ouvert des débouchés auparavant inconnus au monde des arts visuels. Venus des quatre coins du monde, les artistes se sont rués sur la ville pour s'établir dans les nombreux locaux inoccupés et peu coûteux qui entourent la synagogue et le *Hackesche Höfe* de Berlin Mitte. Ce quartier est devenu le phare de l'art contemporain à Berlin; il peut se targuer de la plus forte densité d'espaces d'exposition commerciaux et non commerciaux de l'Allemagne.

L'image du « Nouveau Berlin », capitale d'une Allemagne réunifiée, et de son *Neue Mitte* (nouveau centre) exerce des effets puissants sur la nouvelle identité nationale du pays. La ville de Berlin a institutionnalisé le changement radical qui a eu lieu et l'a mis en scène très publiquement : aucune autre ville d'Europe n'a vu ses chantiers de construction se transformer en lieux d'exposition, en sites

d'installations et de spectacles de théâtre et de danse, ou encore de « *crane concerts* ». Ainsi l'urbanisation, le changement et le réveil sont devenus eux-mêmes des modèles culturels qui reflètent une nouvelle identité politique allemande.

La première exposition à sensation organisée dans l'Auguststrasse (la rue des arts de Berlin Mitte) sous le nom de 37 Räume a eu lieu en 1992. C'est elle qui a attiré l'attention sur le potentiel de Berlin Mitte pour les artistes. Les galeries déjà installées dans cette partie de la ville, par exemple « EIGEN + ART » et Wohnmaschine n'ont pas tardé à avoir des rivaux en la personne des nouveaux marchands d'oeuvres d'art comme Ulrich Gebauer et Barbara Thumm, Matthias Arndt & Partner et Mehdi Chouakri. Pendant ce temps-là, les marchands du centre de l'ancien Berlin-Ouest, tels Nicole Hackert et Bruno Brunnet de Contemporary Fine Arts, ou même ceux de Cologne, comme Esther Schipper et Michael Krone, leur emboîtaient le pas.

En 1996, la foire d'art visuel art forum berlin se tint pour la première fois. À l'origine, il devait rivaliser avec Art Cologne, mais au fil des ans, il a acquis une image nettement contemporaine en s'intéressant surtout aux toutes dernières tendances de l'art international. C'est aujourd'hui, avec son programme strictement avant-gardiste et résolument international, une des plus importantes foires de l'art contemporain de la planète.

Cette même année, le musée d'art contemporain Hamburger Bahnhof ouvrit ses portes à la périphérie du quartier des galeries d'art. Ce qui le caractérise, c'est la collection d'oeuvres d'art des années 1960 à aujourd'hui constituée par le collectionneur Erich Marx. Le Hamburger Bahnhof présente également des expositions, comme celle du jeune art britannique, « Sensation », qui a soulevé la controverse, ou le salon de l'art berlinois de 1989 à 1999, « Quobo », et beaucoup d'expositions en solo, dont plusieurs consacrées à des artistes canadiens (Rodney Graham, Stan Douglas, Janet Cardiff et George Bures Miller). La présence de la Canadienne Laura Kikauka au salon Quobo, qui exposait des artistes ayant façonné la scène des arts visuels berlinoise dans les années 1990, montre à quel point ce milieu s'est internationalisé.

En 1998, la première Biennale de Berlin a été organisée par l'association d'art et salle d'exposition Kunst-Werke, fondée en 1990 par Klaus Biesenbach dans Auguststrasse (Berlin Mitte). Cette biennale était organisée et préparée par Nancy Spencer et Klaus Biesenbach, tous deux conservateurs au PS 1 de New York, et présentait des artistes bien connus des quatre coins du monde (Monica Bonvicini, Rineke Dijkstra, Stan Douglas, entre autres). Sous l'égide de son directeur, Biesenbach, la

Kunst-Werke est devenue un des espaces d'exposition les plus prestigieux de l'art contemporain international de Berlin.

Prenant conscience de l'intérêt croissant du public et du potentiel marchand de la scène des arts visuels berlinoise, les négociants en oeuvres d'art allemands ont misé sur ce phénomène en s'établissant dans la ville, en participant à la foire d'art annuelle et en prenant de concert des initiatives, celle d'organiser des visites de galeries, par exemple. Le pouvoir financier de la ville est cependant sous-développé, et le secteur privé n'intervient pas suffisamment dans les arts. Les collectionneurs d'art contemporain, tels le couple d'industriels Hoffman, restent une exception à Berlin. Les Hoffman sont des collectionneurs qui ont acheté une série de jardins entre la Sophienstrasse et la Gipsstrasse. Ils les ont restaurés et transformés en lieux d'exposition publics pour y montrer leur collection privée.

L'univers des galeries de Berlin Mitte est en pleine transformation : il s'internationalise, se professionnalise et se diversifie. Un nouveau centre a été créé sur le modèle de Chelsea dans la Zimmerstrasse, ainsi qu'au Jannowitzbrücke, un des espaces de la deuxième Biennale de Berlin. Les commerçants, tels Arndt & Partner, Martin Klosterfelde, Ulrich Gebauer et Mehdi Chouakri, ont quitté leurs anciens locaux des alentours de l'Auguststrasse pour s'installer dans ce quartier récemment aménagé de Berlin-Est. Ils y ont été rejoints par des marchands étrangers, par exemple Claes Nordenhake de Stockholm et Atle Gerhardsen d'Oslo. Des galeries new-yorkaises comme de Chiara ou Leo König, ont également ouvert des succursales et des locaux d'exposition à Berlin-Est.

Mises à part ses innombrables galeries d'art, Berlin compte le groupe d'artistes indépendants de loin le plus nombreux de l'Allemagne et offre de ce fait aux artistes le plus de possibilités de se constituer un réseau. Onze ans après sa réunification, Berlin est toujours en proie au changement, ce qui se reflète dans les nombreux projets d'art visuels qui se déroulent temporairement dans les locaux commerciaux vides de la ville. Cette culture à créneaux permet aux artistes jeunes ou étrangers de nouer des contacts, car la scène des arts visuels de la ville se caractérise par l'ouverture et l'interdisciplinarité.

## 2.6 MUNICH

Munich est célèbre pour ses nombreux musées importants, par exemple l'Alte Pinakothek, la Neue Pinakothek, la Pinakothek der Moderne (qui doit ouvrir ses portes en automne 2002) et la Haus der Kunst. On y trouve aussi une académie des beaux-arts qui suscite énormément d'intérêt. Ses galeries d'art, par contre, sont assez rares. Comme Hambourg et Francfort/Main, Munich est un des endroits les plus marginaux du monde des arts visuels contemporain allemand. Ces régions n'attirent pas les foules comme la Rhénanie et Berlin, mais c'est précisément pour cette raison qu'elles peuvent être d'un grand intérêt pour les jeunes artistes qui s'établissent en Allemagne. Il est facile de se faire une idée des protagonistes de la scène des arts visuels et de garder le contact, car l'atmosphère y est plus intime qu'à Cologne ou à Berlin.

Toutefois, les relations de Munich avec les tendances modernes et avant-gardistes sont difficiles. La ville a connu son âge d'or pendant la deuxième décennie du XX<sup>e</sup> siècle lorsque le groupe « Der Blaue Reiter » y était actif. C'est dans la capitale de la Bavière qu'Adolf Hitler a organisé l'exposition tristement mémorable de l'art prétendument « dégénéré » (*Entartete Kunst*) à la Haus der Deutschen Kunst (Maison de l'art allemand), abolissant ainsi la tradition avant-gardiste de la ville pour de nombreuses années. Après la Deuxième Guerre mondiale, l'ensemble de magnifiques édifices des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles qui dominait le centre de Munich a été reconstruit; dans sa perfection classique, il offre de la ville l'image qu'elle se fait d'elle-même. Alors que d'autres cités comme Francfort, Hambourg et Berlin reconstruisaient dans leurs centres détruits par les bombardements des bâtiments à l'image des idées nouvelles, Munich s'accrochait à la tradition. C'est péniblement que la ville s'ouvre aux nouvelles influences et à la marche du temps.

Au complexe des « Pinakotheken », d'autres grands lieux d'exposition s'ajoutent à Munich : la Haus der Kunst, la Städtische Galerie im Lenbachhaus, la Glyptothek (Musée de la sculpture), le musée Villa Stuck, la Schack-Galerie, la Staatsgalerie für Moderne Kunst et la Münchener Kunstverein. Par ailleurs, Munich compte quelques collections et salles d'exposition privées, telles la Sammlung Goetz, dont le bâtiment cubique illuminé a été conçu par les célèbres architectes Herzog et de Meuron, et le Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung (fondation d'une grande banque allemande).

Nombreux sont donc les endroits où l'art moderne et contemporain à Munich sont mis en valeur. Toutefois, la force de la ville dans le domaine des musées, essentiellement axés sur les expositions d'art bien établies, contraste avec sa faiblesse du côté des projets indépendants et des lieux voués aux



artistes en début de carrière. Il s'ensuit que rares sont les jeunes artistes qui vont à Munich réaliser et exposer leurs oeuvres et s'ils le font, c'est en grande partie parce qu'ils ont été admis à la très célèbre Akademie der Bildenden Künste.

La salle d'exposition de la Lothringer Strasse, lothringer13, est une des rares exceptions. Son équipe de conservateurs, dirigée par Christian Schoen et Patricia Drück, poursuit un ambitieux programme avant-gardiste et essaie de rehausser son prestige international en collaborant avec des artistes et des institutions étrangères. Il y a aussi à lothringer13 un programme d'ateliers axé sur les oeuvres d'art qui font appel aux nouveaux médias. Il serait donc injuste de prétendre que rien n'est fait à Munich pour assurer la promotion des oeuvres d'artistes en début de carrière. L'Akademie der Bildenden Künste met par ailleurs tout en oeuvre pour rajeunir son image, tâche qu'elle a confiée à la jeune conservatrice Stephanie Rosenthal.

Ces dernières années, une réelle tendance migratoire s'est amorcée au départ de Munich à destination de Cologne, Berlin, Hambourg et même Dresde et Leipzig, les centres culturels de l'ancienne RDA. Deux facteurs déterminent cette tendance : tout d'abord, la cherté des loyers à Munich, en particulier pour les ateliers, ensuite, le fait que les galeries d'art de la ville ne donnent guère la vedette aux nouveaux artistes, préférant se consacrer à l'art contemporain bien établi. Contrairement à ce qui se passe à Berlin et en Rhénanie, l'art produit sur place est en grande partie exclu des réseaux de distribution du marché des arts visuels munichois, sauf s'il est très réputé.

## **2.7. FRANCFORT/MAIN ET HAMBOURG**

Satellites de la scène des arts visuels allemande, Francfort/Main et Hambourg possèdent des collections importantes, des Kunstvereine et des salles d'exposition. À Francfort, on trouve la Kunsthalle Schirn et le Museum für Moderne Kunst, qui organisent d'ambitieuses expositions d'oeuvres contemporaines, de même que l'espace fondé par Kasper König sous le nom de Portikus. Ce dernier est le lieu d'exposition de la Städelschule, la célèbre académie des beaux-arts de Francfort, où se fait encore sentir l'influence prépondérante d'anciens professeurs tels Hermann Nitsch, Thomas Bayrle et Jason Rhoades. Son directeur actuel est Daniel Birnbaum. La Städelschule offre de bonnes perspectives de formation en arts visuels, et est une ressource précieuse pour les artistes de l'extérieur qui essaient de se familiariser avec la scène des arts visuels locale.

On trouve à Francfort quelques galeries marchandes et quelques négociants en art très prospères de

réputation internationale, par exemple Lothar Albrecht (photographie surtout) et Barbara Grässlin. On y tient aussi une foire annuelle des arts, l'Art Frankfurt, essentiellement consacrée à l'art contemporain. Cette foire n'attire pas autant de visiteurs et se renouvelle moins souvent que ses homologues de Berlin et de Cologne, mais c'est un point de départ intéressant pour qui veut pénétrer sur le marché de l'art allemand, car c'est avant tout un tremplin pour les nouvelles galeries désireuses de participer à une foire de l'art.

Hambourg possède une infrastructure analogue à celle de Francfort : plusieurs espaces d'exposition intéressants pour l'art contemporain (Hamburger Kunsthalle, Deichtorhallen), une académie des beaux-arts (Hochschule für Bildende Kunst), quelques galeries marchandes (Ascan Crone, Dörrie/Priess, Klosterfelde), mais pas de foire d'art. Les deux villes ont d'excellentes Kunstvereine très réputées.

## **2.8. LEIPZIG ET DRESDE**

Les centres d'art les plus importants des nouveaux États allemands sont Leipzig et Dresde, qui se consacrent depuis longtemps à promouvoir l'art et les artistes. Les rois et dirigeants de la Saxe étaient de grands collectionneurs d'objets d'art et ont acquis, au fil des siècles, des trésors d'une valeur incalculable. On peut admirer ces collections dans différents musées, par exemple le Gemäldegalerie de Dresde ou le Museum der Bildenden Künste de Leipzig. Les musées et galeries d'art contemporain sont cependant rares dans ces villes. À Dresde, ce sont les établissements publics comme la Kunsthau Dresden et le Leonardi Museum qui sont actifs en cette matière. À Leipzig, le conservateur Klaus Werner, maintenant directeur de la Hochschule für Grafik und Buchkunst, a fondé la Galerie für Zeitgenössische Kunst en 1998. Malheureusement, les galeries commerciales de ces villes sont très peu nombreuses, l'EIGEN + ART de Gerd Harry Lybke, à Leipzig, étant la seule à être connue à l'étranger. Toutefois, l'activité est grande sur la scène des arts visuels parallèle de Leipzig, qui allie sa Kunstvereine à des initiatives et à des projets d'art individuels. Les échanges culturels à l'échelle régionale dominant dans ces cités, où les relations internationales en sont à leurs premiers balbutiements. Les deux villes possèdent cependant des académies des beaux-arts qui attirent des élèves de toute l'Allemagne : la Hochschule für Bildende Künste de Dresde et la Hochschule für Grafik und Buchkunst de Leipzig.

### **3. EXPÉRIENCE ACQUISE AVEC ET PAR DES ARTISTES CANADIENS EN ALLEMAGNE**

Aux fins de la présente étude, nous avons prié 16 marchands d'oeuvres d'art de Berlin, de la Rhénanie et de Munich de nous faire part de leur expérience avec des artistes étrangers. Ces commentaires d'initiés donnent un bon aperçu du marché de l'art allemand et sont utiles pour les artistes désireux de s'établir en Allemagne et de se tailler une place sur le marché de l'art local.

Les marchands se sont vu poser une série de questions relatives au profil de leur galerie commerciale, à l'expérience qu'ils ont vécue avec des artistes canadiens et aux débouchés offerts aux jeunes artistes sur le marché de leur ville. On leur a ensuite demandé de comparer les centres d'art de l'Allemagne et enfin d'évaluer les possibilités que le pays offrait, surtout aux artistes canadiens. Malgré les différences — que nous escomptions, bien entendu — des opinions exprimées par ces négociants, surtout quant à l'importance de leur propre ville, les entrevues ont permis de dégager des tendances claires.

Les galeries commerciales berlinoises Arndt & Partner, Contemporary Fine Arts, Kienzle & Gmeiner et Barbara Weiss ont toutes confirmé à l'unanimité l'orientation internationale du milieu de l'art de Berlin. Toutes ont un programme voué à l'art contemporain et présentent des artistes de différents pays. Matthias Arndt expose les oeuvres de l'artiste canadienne Susan Turcot et Barbara Weiss représente les Canadiens Janet Cardiff et George Bures Miller. Kienzle & Gmeiner représentent les artistes canadiens Rodney Graham et Jack Goldstein.

Les marchands se plaignent généralement des espoirs déçus lorsqu'il s'agit des programmes d'exposition des musées berlinois, dont beaucoup n'ont pas de grandes collections d'art contemporain. Néanmoins, Nicole Hackert, de Contemporary Fine Arts, déclare que le commerce de l'art contemporain s'améliore constamment depuis quatre ou cinq ans, car les collectionneurs sont de plus en plus nombreux à venir assister aux manifestations spéciales, telles l'annuel art forum berlin ou la Biennale de Berlin. Les acheteurs locaux restent cependant peu nombreux et leurs visites sont rares.

Étant donné que Berlin attire depuis 10 ans un grand nombre d'artistes de l'Europe et du reste du monde, la rivalité est vive entre les artistes qui s'efforcent de trouver une galerie pour les représenter. La période d'expérimentation et de découverte arrive à son terme pour les marchands d'oeuvres d'art

berlinois, car la scène des arts visuels est de mieux en mieux établie et de plus en plus professionnelle. Pourtant, Berlin offre aux nouveaux artistes plus d'occasions d'exposer et de se faire connaître que toute autre ville d'Allemagne.

Les vendeurs d'art déconseillent vivement les candidatures directes, qui ne sont généralement pas prises au sérieux. Les artistes feraient mieux d'entrer en communication avec une galerie par l'entremise de connaissances personnelles, en s'appuyant sur des références professionnelles. Les marchands sont enclins à choisir leurs artistes en fonction des recommandations des spécialistes en la matière, et non parmi ceux qui font directement appel à eux. Ceux qui n'ont pas assez de relations dans le milieu devraient essayer pour commencer de se faire connaître sur le réseau assez informel des programmes d'exposition non institutionnels. Ils auraient également intérêt à se rendre aux vernissages et à profiter des nombreuses occasions de rencontres en tous genres qu'offre la scène des arts visuels berlinoise avant de se lancer dans les échanges directs avec la galerie de leur choix.

D'après Matthias Arndt, il est impératif de se renseigner à fond sur les galeries et leurs activités avant de se présenter. Votre approche artistique doit correspondre aux conceptions du propriétaire de la galerie. Il en va ainsi non seulement à Berlin, bien entendu, mais dans toutes les autres villes d'Allemagne.

Les marchands d'art de Düsseldorf et de Cologne que nous avons interrogés – Sies et Höke, R.+ M. Fricke, Luis Campaña, Ulrich Fiedler, Buchmann, Karsten Greve, Christian Nagel, Heinz Holtmann et Aurel Scheibler — donnent des recommandations semblables. Les candidatures directes et autonomes n'ont guère de résultats en Rhénanie non plus. Les bonnes références, par exemple la participation à d'importantes expositions, l'octroi de bourses prestigieuses et les recommandations par l'entremise de tiers, suscitent infiniment plus d'intérêt et portent fruit plus vite.

On ne s'étonnera pas de voir les vendeurs d'art de la Rhénanie envisager l'avenir du marché de l'art allemand autrement que les Berlinoises. Pour nombre d'entre eux, la vague de prospérité de Berlin n'est qu'en engouement passager. À leur avis, Cologne et Düsseldorf vont demeurer, à longue échéance, les principales métropoles de l'art en Allemagne. Ils prétendent que la Rhénanie possède infiniment plus de potentiel sur le plan des collectionneurs, ainsi qu'une meilleure infrastructure muséale. S'ils jugent le milieu des arts visuels berlinois animé et passionnant, ils ne le considèrent pas comme particulièrement lucratif ou rentable.

Il y a, en Rhénanie, plusieurs galeries qui exposent des artistes canadiens. Citons Johnen & Schöttle (Jeff Wall, Ken Lum), Daniel Buchholz (General Idea), Luis Campaña (Lisa Milroy) et Sies & Höke (Marcel Dzama). Toutefois, comme il en va aussi ailleurs, ce qui détermine le choix de ces marchands d'art, ce n'est pas la nationalité des artistes, mais la qualité de leur oeuvre.

Karsten Greve, qui est un personnage important sur le marché international de l'art, est lui aussi d'avis que Berlin serait plutôt un laboratoire pour les nouveaux venus alors que Cologne et Düsseldorf s'intéresseraient davantage à l'art contemporain bien établi. Comme le dit Heinz Holtmann : « Cologne, c'est parfait pour les artistes jeunes, mais déjà réputés, Berlin pour les artistes de la relève. Oubliez Munich! »

Comme on pouvait s'y attendre, les vendeurs munichois comme Matthias Kampl, Barbara Gross, Carol Johnson et Philomene Magers ne sont pas d'accord avec Holtmann. Ils affirment que l'art contemporain est beaucoup mieux représenté dans les collections des musées de Munich que dans celles des autres musées et qu'il est plus facile de trouver à Munich des collectionneurs intéressés et solvables. Même si les Munichois sont assez conservateurs, il est plus facile pour les marchands d'art, si l'on en croit Matthias Kampl, de gagner leur vie dans cette ville qu'à Berlin.

Philomene Magers, qui possède une galerie à Munich ainsi qu'à Cologne, estime que Munich change petit à petit sous l'influence prépondérante de l'académie et de son ouverture sur l'extérieur. Elle prétend à juste titre que le lieu d'élection des artistes est en fin de compte « affaire de goût ». « Il faut que l'artiste soit aussi ouvert et souple que possible et recherche le contexte qui convient à son travail. Il doit savoir se juger très bien lui-même quand il choisit l'endroit où il travaillera et exposera. »

Aux fins de l'étude, quelques artistes canadiens établis à Berlin ont eux aussi été interrogés. On peut résumer brièvement en ces termes leurs propos. Ils estiment la scène des arts visuels berlinoise compliquée et difficile à démêler, en proie à la concurrence féroce que se livrent les nombreux jeunes artistes, qui n'y trouvent guère d'aide pour exposer et vendre leurs oeuvres. Contrairement à ce qui se passe au Canada, où les galeries commerciales organisent des concours ouverts et étudient les candidatures qui leur sont directement proposées, la coopération avec les galeries allemandes n'est possible qu'avec des relations et des références. Les galeries offrent moins de collaborations ponctuelles, mais privilégient la coopération de longue durée, qui inclut la mise en valeur et la vente de l'oeuvre complète de l'artiste. Il s'agit là d'un avantage quand un galeriste a décidé de vous

accueillir dans son écurie, mais il est difficile d'exposer une première fois chez lui. Le rôle du conservateur est plus important en Allemagne qu'au Canada, car il constitue une précieuse source d'information informelle et de conseils sur les nouvelles tendances dans les galeries d'art. En général, les artistes se soutiennent moins entre eux en Allemagne, car la scène des arts visuels est beaucoup plus grande et plus impersonnelle et la rivalité plus vive. À Düsseldorf et à Cologne, les conditions de travail semblent plus calmes qu'à Berlin, la situation est plus centrale (par rapport aux cercles de l'art occidental) sur le plan géographique et les échanges culturels internationaux sont nombreux avec les pays voisins. Les étrangers qui arrivent à Düsseldorf seraient bien avisés de communiquer avec le *Kulturamt* de la ville, qui leur fournira une aide et des renseignements utiles.

#### 4. RECOMMANDATIONS AUX ARTISTES

1. Avant d'aller vous installer en Allemagne, prévoyez le financement de votre séjour. Vous ne pouvez compter gagner rapidement de l'argent en Allemagne, d'autant moins qu'il faut pour ce faire obtenir le visa approprié. Renseignez-vous précisément sur ce point avant de partir.
2. Le financement par l'entremise d'une bourse est une bonne solution. Une bourse vous facilitera les contacts en Allemagne, où elle sera considérée comme une bonne référence et de plus, elle vous assurera plus de stabilité et un bon réseau dans ce qui pourrait être pour vous un milieu étranger et déconcertant.
3. En Allemagne, les relations et les contacts jouent un beaucoup plus grand rôle qu'au Canada. Il n'existe pas de dates officielles pour poser sa candidature, dans les galeries commerciales pas plus que dans les Kunstvereine. Les candidatures présentées directement sont le plus souvent ignorées, aussi convaincantes et remplies d'information qu'elles soient. Les recommandations de conservateurs, de critiques et d'autres protagonistes sont d'une importance capitale. C'est généralement par la porte d'en arrière qu'on pénètre dans le monde de l'art allemand. Il est donc indispensable de commencer par se créer des relations dans le secteur des arts visuels du pays. Pour ce faire, il est bon de fréquenter les vernissages, d'assister aux colloques, d'adhérer à un groupe d'artistes ou de prendre contact avec l'académie locale des beaux-arts.
4. Il serait bon que vous recherchiez les créneaux qui correspondent à votre propre profil et à votre style. Quand la scène des arts visuels est aussi complexe qu'à Berlin, il faut faire preuve de patience et de persévérance, d'autant que la concurrence est assez forte. Les débouchés ne se présentent souvent qu'après plusieurs années de mise en réseau et

d'expositions dans les salles indépendantes ou peu connues.

5. Les nombreux projets para-culturels à l'occasion desquels les nouveaux venus rencontrent souvent des personnes qui vivent une situation analogue à la leur sont de bons tremplins. Des associations se forment parfois entre individus d'une même origine, qui peuvent ainsi se soutenir mutuellement.
6. Il est indispensable de connaître le profil et le programme de chaque galerie et centre d'exposition. Il est vivement recommandé de lire la critique dans les quotidiens et les revues d'art, tout en assistant par ailleurs aux expositions.
7. Tout en lisant les critiques, ce qui exige généralement une bonne connaissance de l'allemand, les artistes canadiens peuvent en général se faire fort bien comprendre s'ils parlent anglais et n'éprouver ainsi aucune grande difficulté de communication. Dans l'univers extrêmement cosmopolite de l'art allemand, presque tout le monde parle anglais ou même français. Il est cependant utile de connaître un peu l'allemand pour se lancer plus facilement dans le dialogue culturel.

## **5. ANNEXE**

### **5.1. GROUPES ET ASSOCIATIONS D'ARTISTES**

Pour avoir ses entrées sur la scène des arts locale, il est utile d'essayer d'entrer en contact avec les petits groupes d'artistes réunis autour de projets. À ces groupes s'ajoutent différentes associations d'artistes, comme la Berufsverband Bildender Künstler (Association professionnelle d'artistes ou BBK). Le rôle de cette association, qui possède des sections sur tout le territoire allemand, est de défendre les intérêts des artistes et de leur donner des renseignements, des conseils et des ressources. Ses objectifs sont d'exercer des pressions politiques (par exemple sur la question des lois fiscales ou du droit d'auteur des artistes), d'offrir des possibilités d'éducation et de formation aux artistes, d'assurer la transparence des concours ouverts qui président à l'attribution des commandes privées ou publiques et l'existence d'ateliers à prix raisonnable. L'association est active à l'échelle nationale, régionale et locale. Les services fournis diffèrent d'un État à l'autre, encore que chaque État ait de bons contacts avec le milieu des arts visuels et les groupes d'artistes indépendants, toujours en mesure d'initier les nouveaux venus aux rouages du milieu.

**BBK Berlin ( Association professionnelle des artistes de Berlin)**

Köthener Strasse 44, 10963 Berlin

tél. : 030-230899-0, téléc. : 030-230899-19

courriel : [info@bbk-berlin.de](mailto:info@bbk-berlin.de), <http://www.bbk-berlin.de>

À noter pour ce qui est de BBK Berlin : elle a des bureaux réservés à l'art dans les lieux publics et des ateliers, en plus des colloques qu'elle organise.

**Das Büro für Kunst im öffentlichen Raum (Bureau de l'art dans les lieux publics)**

Köthener Strasse 44, 10963 Berlin

tél. : 030-230899-30/31, téléc. : 030-257 978 80,

directeur : Elfriede Müller

Les artistes désireux de soumissionner pour des oeuvres d'art des lieux publics peuvent être inclus dans la base de données.

**Das Büro des Atelierbeauftragten (Bureau du commissaire aux ateliers)**

Köthener Strasse 44, 10963 Berlin

tél. : 030-230899-21/22, téléc. : 030-25797880

directeur : Florian Schöttle

Ce bureau donne des conseils et de l'aide aux personnes à la recherche d'un atelier. Il offre des ateliers publics et privés et aide ceux qui veulent aménager leur propre atelier.

**Die Druckwerkstatt im Künstlerhaus Bethanien (Atelier de gravure à Künstlerhaus Bethanien)**

Mariannenplatz 2, 10997 Berlin

tél. : 030-614015-70, téléc. : 030-6157315

Cet atelier offre des services de reproduction d'estampes et sert même les non-membres.

**Die Bildhauerwerkstatt (Atelier de sculpture)**

Osloer Stasse 102, 13359 Berlin

tél. : 030-4937017, téléc. : 030-4939018

L'Atelier de sculpture offre des services aux sculpteurs et sert également les non-membres.

La BBK Berlin est ouverte aux artistes professionnels de toutes les disciplines. Les artistes diplômés sont admis sur demande. C'est un comité qui décide de l'admission des artistes non pourvus des diplômes appropriés. La cotisation annuelle normale est d'environ 161 \$ et de 119 \$ pour les



étudiants, les assistés sociaux et les chômeurs. Il n'est pas toujours nécessaire d'être membre pour utiliser les services culturels de la BBK, mais l'adhésion est souhaitable pour des raisons de solidarité.

### **BBK Bonn (Association professionnelle des artistes de Bonn)**

Hochstadenring 22-24, 53119 Bonn

tél. : 0228-7667673, téléc. : 0228 -7667675

courriel : post@bbk-bonn.de, <http://www.bbk-bonn.de>

La BBK Bonn est une des 13 associations d'artistes de Bonn qui organisent les expositions d'art au Künstlerforum (Forum des artistes) de Bonn. On trouvera un aperçu de ces associations à l'adresse <http://www.bonn.de/kultur/bildendekunst/kgruppen.htm>.

Un diplôme est nécessaire pour adhérer à la BBK Bonn. La cotisation coûte environ 126 \$ par an.

### **BBK Düsseldorf (Association professionnelle des artistes de Düsseldorf)**

Corneliusstrasse 1, 40545 Düsseldorf

tél. : 0211- 35 44 61

courriel : bbk@bbk-kunstforum.de, <http://www.bbk-kunstforum.de>

Le *Kunstforum* (Forum d'art) est une institution spéciale de la BBK Düsseldorf. Il favorise la communication entre les artistes et ceux qui s'intéressent aux arts en offrant aux membres et aux invités des possibilités d'exposition. Il transmet l'information, offre des services aux artistes, organise des débats et des conférences et, une fois par mois, à jour fixe, prévoit des discussions et des échanges informels. L'admission à la BBK est décidée par un comité. Les candidatures peuvent être présentées à tout moment. Cotisation annuelle : environ 140 \$.

### **BBK Köln (Association professionnelle des artistes de Cologne)**

Stapelhaus/ Frankenwerft 35, 50667 Cologne

tél. : 0221-2582113

La BBK Köln possède ses propres salles d'exposition et organise des expositions. Il n'est pas nécessaire d'en être membre pour prendre part aux expositions (ouvertes à tous les artistes). Les décisions relatives aux demandes d'adhésion sont prises par le comité selon des critères bien déterminés (scolarité/formation, continuité des activités artistiques, participation aux expositions). Les demandes doivent être faites au plus tard en septembre de chaque année. La cotisation annuelle est d'environ 126 \$.

**BBK München und Oberbayern (Association professionnelle des artistes de Munich et de la Haute-Bavière)**

Maximilianstrasse 42, 80538 München

tél. : 089-2199600, téléc. : 089-21996050,

courriel : [bbk.muenchen.obb@t-online.de](mailto:bbk.muenchen.obb@t-online.de), <http://www.bbk-bayern.de>

La BBK München und Oberbayern offre aux artistes les services suivants : conseils sur les concours ouverts, information et aide au chapitre de l'organisation des expositions, conseils sur les prix et les bourses offerts aux artistes, aide à la constitution de jurys spécialisés et médiation entre les artistes et les conservateurs.

**GEDOK Gemeinschaft Deutsch-Österreichischer Künstlerinnen (Association des artistes femme d'Allemagne et d'Autriche)**

Berlin : Nordkapstrasse 8, 10439 Berlin, tél./téléc. : 030-44139 05

Bonn : Oberaustasse 27, 53179 Bonn, tél. : 0228-85 84 73

Cologne : Lindenthalgürtel 105, 50935 Cologne, tél./téléc. : 0221-4333 49

<http://www.gedok.de>

GEDOK est la plus grande association d'artistes femme de la République fédérale allemande et d'Autriche et celle dont la tradition est la plus riche. Elle a été fondée en 1926. GEDOK fait place à toutes les disciplines artistiques : arts visuels, arts appliqués, musique, littérature, arts de la scène et art oral.

Les membres de l'association travaillent à des projets et expositions conjoints. Les discussions en atelier, les concerts, les lectures d'auteurs, ajoutés aux rencontres personnelles d'autres femmes artistes et aux visites d'ateliers resserrent les liens au sein de l'association.

Cette association ne possède pas de studios ni d'ateliers, mais elle travaille en étroite collaboration avec d'autres associations et d'autres instances culturelles. Les artistes canadiennes qui vivent en Allemagne peuvent demander à en faire partie. Le processus de candidature se déroule deux fois par an (printemps et automne) et les demandes doivent être accompagnées d'un portfolio et d'un curriculum vitae. Un jury décide des admissions. La cotisation est d'environ 70 \$ par an.

**5.2. PROJETS ARTISTIQUES ET ESPACES D'EXPOSITION INDÉPENDANTS**

Les projets et les espaces d'exposition du monde du milieu indépendant de l'art, qui existent dans toutes les grandes villes sous forme d'initiatives sans but lucratif, peuvent être utiles pour qui veut

noyer des premiers contacts et avoir ses entrées sur la scène artistique locale. Le financement de ces projets est assuré par le gouvernement et le secteur privé.

## **DÜSSELDORF**

### **Escale**

Zimmerstrasse 8a, 40215 Düsseldorf

tél. : 0173-8519275 or 0221-251136

courriel : heikevandenvaleantyn@gmx.de, <http://www.kairos.to> ou <http://www.escale-ausstellungen.de>

personne ressource : Heike van den Valentyn

L'Escale a été fondée par un groupe d'artistes et d'historiens de l'art en 1997; elle met sur pied jusqu'à six expositions par an dans tous les domaines des arts visuels. Elle s'intéresse notamment beaucoup à l'installation et aux oeuvres tridimensionnelles.

### **HobbypopMUSEUM**

Kopernikusstrasse 71, 40225 Düsseldorf

tél./télé. : 0211-313451

courriel : hobbypopmuseum@gmx.de, <http://www.hobbypop.com>

The HobbypopMUSEUM est une salle d'exposition qui fait le lien entre les positions artistiques et la *club culture*. Ses expositions ne se font pas seulement à Düsseldorf, mais aussi à Londres et à San Francisco.

### **Onomato**

Neusser Strasse 115a, 40219 Düsseldorf

tél. : 0211-5571244, télé. : 0211-5571245

courriel : x@onoma.to or archiv@onoma.to, <http://www.onoma.to>

personnes ressources : Katharina Mayer, Joachim Rüsenberg

Onomato est un projet interdisciplinaire qui n'organise pas d'exposition, mais des débats, des séances de lecture et des projections vidéo dans ses locaux. Il met à la disposition des artistes de Düsseldorf des moyens de production, entre autres un système de montage vidéo et audio, et leur offre des cours d'initiation. Onomato a pour objectif à long terme de constituer des archives de vidéastes sur DVD.

### **PLUS**

Hildebrandtstr. 14, 40215 Düsseldorf

tél. : 0211-3180770, télé. : 0211-7881220

courriel : plus\_ev@yahoo.com, <http://www.plus-kunst.de>

personne ressource : Volker Hermes

Plus est un centre géré par des artistes. Il met chaque année en vedette six artistes contemporains étrangers. Comme il offre un soutien à la conception et à l'élaboration d'oeuvres expérimentales, il agit un peu à la manière d'un laboratoire.

## **SITE**

Birkenstrasse 47, 40233 Düsseldorf

tél./téléc. : 0211-6989733

courriel : site.mag@cityweb.de, <http://www.sitesite.de>

SITE met Düsseldorf en contact avec des oeuvres peut-être assez peu connues à l'échelle locale et pour ce faire, travaille expressément avec des artistes étrangers. Il publie trois fois par an un magazine intitulé *SITE* et invite les artistes à lui soumettre leurs projets. On peut se procurer ce magazine à Düsseldorf à la librairie Walter König, Heinrich-Heine-Allee 15, 40213 Düsseldorf, tél. : 0211-1362110.

## **COLOGNE**

### **April in parking meters**

Weidengasse 24-26, 50668 Cologne

tél. : 0221-3100239

courriel : April-in-parking-meters@gmx.net

personne ressource : Anja Dorn

Chez April, tous les genres se côtoient. Les oeuvres exposées se situent souvent en dehors du cadre institutionnel, combinant comme elles le font la musique électronique, la vidéo, les arts visuels et l'architecture. Les conférences sont plus particulièrement axées sur le discours théorique, p. ex. la divulgation des méthodes de travail ou les aspects philosophiques de la culture. Ses artistes sont notamment Mark Bain et Maurizio Lazzerato.

### **Büro für Fotos**

Ewaldstrasse 5, 50670 Cologne

tél. : 0221-7392936

courriel : burofurfotos@netcologne.de, <http://www.burofurfotos.de>

personnes ressources : Nadia et Franz van der Grinten

Le Büro s'adresse aux photographes contemporains et publie le magazine photo *Ohio*.

### **Schnitt Ausstellungsraum**

An der Linde 27, 50668 Cologne

tél. : 0221-2408184

courriel : [info@schnittraum.de](mailto:info@schnittraum.de), <http://www.schnittraum.de>

personne ressource : Maria Anna Tappeiner

Schnitt Ausstellungsraum a été fondé en 1997. Il organise des séances de lecture et des discussions parallèlement à ses expositions. Les artistes qui jouent un rôle chez lui sont notamment David Goldenberg, Cosima von Bonin et Jonathan Meese.

### ***BERLIN***

#### **Galerie Acud**

Veteranenstrasse 21, 10119 Berlin

tél. : 030-44359499

<http://www.acud.de>

personne ressource : Gaby Grier

Cette galerie fait partie du centre culturel parallèle Acud e.V. qui, chaque année, organise 10 expositions d'oeuvres de jeunes artistes du monde entier. La coopération avec les artistes de l'Europe de l'Est s'intensifie. Les expositions s'accompagnent de conférences, de séances de lecture et de films. Entre autres artistes, y travaillent Johanne McKeeva et Anaximanda.

#### **Die Neue Aktionsgalerie**

Auguststrasse 20, 10117 Berlin

tél. : 030-28599650, téléc. : 030-28599654

personne ressource : Hannes Nowak

En quittant Grosse Präsidentenstrasse pour s'installer sur Hackescher Markt, Die Neue Aktionsgalerie a cessé d'être une salle expérimentale pour devenir un joueur important sur la scène des galeries commerciales. Des artistes de réputation internationale y exposent, par exemple Tatsumi Orimoto, qui a également été en vedette à la Biennale de Venise en 2001.

#### **BüroFriedrich**

Holzmarktstrasse 15-18, 10179 Berlin

tél. : 030-20165115, téléc. : 030-20165114

courriel : [office@buerofriedrich.org](mailto:office@buerofriedrich.org), <http://www.buerofriedrich.org>

personne ressource : Waling Boers

BüroFriedrich est un espace expérimental pour l'art contemporain fondé par Waling Boers en 1997 comme intermédiaire entre les expositions commerciales et non commerciales de Berlin. Il s'est lancé à fond dans les échanges avec les partenaires allemands et étrangers (soit Hamburger Bahnhof à Berlin, la Bloom Gallery à Amsterdam, l'Anthony Reynolds Gallery à Londres), offrant ainsi une tribune exceptionnelle aux projets d'exposition en collaboration. Ces derniers se doublent souvent d'un programme de conférences auxquels sont invités les protagonistes de la scène des arts visuels internationale. BüroFriedrich affirme avoir pour but de « refléter et optimiser les conditions de production et de présentation des idées, des concepts et du travail des (jeunes) artistes, critiques et conservateurs ».

### **Kunstpunkt Berlin**

Galerie für aktuelle Kunst, Schlegelstrasse 6, 10115 Berlin

tél. : 030-28598811, téléc. : 030-28598812

courriel : [info@kunstpunkt.com](mailto:info@kunstpunkt.com), <http://www.kunstpunkt.com>

personne ressource : Heinz-Günter Herpel

Kunstpunkt est une galerie qui s'est installée récemment à Berlin Mitte; elle a ouvert ses portes en septembre 2001. Son propriétaire, Heinz-Günter Herpel, veut à tout prix sauvegarder l'autonomie des artistes auxquels il offre des conditions professionnelles, leur permettant de s'exprimer de façon assez peu conventionnelle, voire les y encourageant.

Il y a, dans de nombreux quartiers de Berlin, des locaux commerciaux vides utilisés pour des projets d'artistes temporaires. Il s'agit souvent d'initiatives prises par des étudiants qui organisent des expositions, des lectures et des représentations. Nous citons ci-dessous quatre de ces initiatives.

### **Kolonie Wedding - Kunst nutzt Freiraum**

tél. : 030-49910172

courriel : [lborn@list-gmbh.de](mailto:lborn@list-gmbh.de), <http://www.kolonie-wedding.de>

De jeunes artistes travaillent, dans neuf magasins abandonnés, à un projet intitulé *Kolonie Wedding - Kunst nutzt Freiraum* (Colonie nuptiale berlinoise - l'art s'introduit dans les espaces vides). Leur but est de présenter l'art dans un milieu inhabituel, en utilisant à cette fin les zones à l'abandon. Les artistes organisent des expositions, des performances, de la musique et des conférences, et aménagent des bars temporaires. Ce groupe organise régulièrement des journées portes ouvertes.

### **Zentrale Moabit**

<http://www.zentrale-moabit.de>

personnes ressources : Elke Gebhard, tél. : 030-39889910, courriel : gebhard.berlin@t-online.de

Jan Philipp von Rüden, tél. : 030-3962896, courriel : jpv@gm.de

Georg Sommerer, tél. : 030-3928550, courriel : Sommerer@mbi-berlin.de

Le projet Zentrale Moabit est en activité depuis octobre 2000. Depuis cette date, il a organisé des manifestations culturelles dans 13 boutiques vides toutes les deux semaines. Depuis avril 2001, le groupe songe à utiliser à long terme six magasins.

### **laden-kette**

tél. : 030-61629273 (12 h à 14 h 30 du mardi au vendredi)

<http://www.laden-kette.de>

laden-kette étudie et recense les magasins inoccupés du quartier de la Wrangelstrasse de Kreuzberg tout en élaborant et soutenant des concepts novateurs dans des lieux spécifiques. Il organise l'utilisation temporaire des magasins vides à des fins artistiques.

### **boxion**

Tasdorfer Str. 31, 10365 Berlin

tél. : 030 554 04 82, téléc. : 030 554 900 70

courriel : kontakt@spielfeld.net, <http://www.boxion.de>

personne ressource : Carmen Reiz

boxion transforme les locaux commerciaux inoccupés en tribunes d'exploration et d'expression artistiques. Son objectif est d'examiner le rapport entre espace commercial, art et culture.

### **loop e.V.**

courriel : loop@loop-raum.de, <http://www.loop-raum.de>

Le fondateur de loop - Raum für aktuelle Kunst (Espace de l'art contemporain), Rüdiger Lange, fut un des principaux protagonistes de la scène des arts visuels indépendante de Berlin dans les années 1990. Ses expositions dans la Schlegelstrasse à Berlin Mitte, où il a organisé des manifestations avec des artistes locaux et étrangers dans un vaste secteur industriel à l'abandon, ont été acclamées par la critique. Rüdiger Lange dirige maintenant une galerie d'art commerciale.

### **Maschenmode**

Salle d'exposition, Torstrasse 230, 10115 Berlin

<http://www.maschenmode.de>

personne ressource : Guido W. Baudach

Jusqu'à ces derniers temps, Maschenmode était un centre d'art non commercial. Il est devenu une galerie commerciale qui participe aux foires d'art, tels celui de Glasgow en 2001.

### **museumsakademie berlin**

Rosenthaler Str. 39, 3<sup>e</sup> cou, 10178 Berlin

tél. : 030-30872580, téléc. : 030-2829033

courriel : museumsakademie@hotmail.com

personne ressource : Helen Adkins

La museumsakademie offre un espace d'exposition et une formation aux commissaires d'exposition. Elle dispose de locaux de discussion et de réflexion sur les tendances en art et expose les oeuvres de jeunes artistes du monde entier. Elle est actuellement fermée pour rénovation.

### **mikro e.V.**

tél. : 0177-2253797, téléc. : 030-44341812,

courriel : info@mikro.org, <http://www.mikro.org>

mikro est un programme pour l'avancement de la culture des médias; cette association a été fondée en 1998 par des artistes, des journalistes et d'autres protagonistes du secteur des nouveaux médias. Il s'intéresse avant tout à la cyberculture et au cyberart. Il organise régulièrement des débats sur les répercussions culturelles, sociales et politiques des nouveaux médias sur l'art et la société. mikro fait office de réseau, les contacts et les communications se faisant en grande partie sur Internet.

### **Neuer Berliner Kunstverein (NBK) (Association artistique du Nouveau Berlin)**

Chausseestr. 128-129, 10115 Berlin

tél. : 030-280 70 20, téléc. : 030-280 70 19

courriel : nbk@nbk.org, <http://www.nbk.org>

personne ressource : Katrin Becker

La Neuer Berliner Kunstverein a été fondée en 1969 à l'initiative d'un groupe de Berlinoises. Après la réunification des deux Berlin, un des objectifs de la NBK est devenu de rapprocher les milieux des arts visuels des anciens Berlin-Est et Berlin-Ouest. La priorité de la Kunstverein est d'organiser des



expositions d'art contemporain international; depuis 1994, ces dernières se tiennent dans un nouveau local de Berlin Mitte. Elle a déjà présenté des artistes canadiens, surtout dans le domaine de la vidéo.

### **Neue Gesellschaft für Bildende Kunst e.V. (NGBK) (Nouvelle société pour l'art visuel)**

Oranienstr. 25, 10999 Berlin

tél : 030- 615 30 31

<http://www.ngbk.de>

personne ressource : Leonie Baumann

Les fondateurs de la NGBK (une des trois *Kunstvereine* de Berlin), créée en 1969 avaient à l'esprit un établissement différent des autres, en général plus conventionnels et plus hiérarchisés. Les membres de la NGBK sont incités à participer à l'établissement du programme, qui est donc élaboré par un groupe diversifié, très différent de ce qu'on trouve dans la plupart des autres établissements d'art allemands, généralement dirigés par une seule personne. Outre son programme d'expositions, la NGBK offre un ambitieux programme de conférences, où l'on aborde les thèmes socio-politiques.

### **Podewil Zentrum für aktuelle Künste (Centre des arts contemporains)**

Klosterstrasse 68-70, 10179 Berlin

tél. : 030-247 49-6, téléc. : 030-247 49-700,

courriel : [pr@podewil.de](mailto:pr@podewil.de), <http://www.podewil.de>

Podewil est un lieu de production et de spectacle axé sur la musique, le théâtre, la performance, la danse, les nouveaux médias et les arts visuels.

Performance et production artistique ne sont pas séparées l'une de l'autre, le programme se caractérisant par son interdisciplinarité. Compte tenu de ses objectifs, Podewil est à l'avant-garde des tribunes où s'exprime l'art contemporain en Allemagne. Depuis sa fondation en 1992, il est devenu un centre de réputation internationale pour la promotion la culture et de l'art contemporains. Le TanzWerkstatt Berlin, centré au Podewil, et le festival international des arts des médias *transmediale* (qui se tient tous les ans au mois de février) font partie intégrante du programme du Centre. Les établissements comparables à l'étranger sont l'Institute of Contemporary Arts de Londres, Arnolfini à Bristol, le Museum for Contemporary Art de Chicago et Metronom à Barcelone. Malheureusement, le Podewil devra peut-être limiter ses activités en raison de difficultés financières.

### **RAW-tempel e.V.**

Revaler Str. 99, 12045 Berlin

tél. : 030-2924695

<http://www.raw-ev.de>

personne ressource : Corinna Vosse

Le site de RAW fait office de laboratoire expérimental de production pour les artistes. Il se compose d'ateliers et de salles de travail et permet aux artistes de tous les secteurs de dialoguer, produisant ainsi une fascinante synergie des disciplines et des idées. RAW a pour but actuellement de créer une fondation afin de travailler à plus grande échelle à la promotion des artistes.

### **Wasserspeicher**

Groupe d'artistes KrypTonale, courriel : [info@kryptonale.de](mailto:info@kryptonale.de)

Förderband Kulturbüro Berlin, Danziger Str. 101, 10405 Berlin

tél. : 28599737, téléc. : 030-28599739,

courriel : [kulturbuero@foerderband.org](mailto:kulturbuero@foerderband.org), <http://www.reservoirs.de>

Le groupe d'artistes KrypTonale a commencé à aménager les réservoirs d'eau du quartier de Prenzlauer Berg à l'intention du public en 1992. De 1994 à 1997, il a rallié l'association Förderband en tant que partenaire des manifestations pour KrypTonale, festival annuel des arts audio spatiaux et architecturaux interdisciplinaire. Un de ses autres projets dans le même domaine, *Reservoir*, est organisé par le Förderband Kulturbüro Berlin. Les musiciens et artistes qui travaillent dans les arts visuels, l'art audio et les arts du spectacle sont invités à créer des oeuvres qui se penchent de façon originale sur l'architecture du mouvement industriel clandestin et un autre sujet qui leur est précisé.

### **MUNICH**

#### **kunstraum münchen e.v.**

Goethestrasse 34, 80336 Munich

tél. : 089-54379900, téléc. : 089-54379902

<http://www.kunstraum-muenchen.de>

Fondée en 1972, cette association sans but lucratif se considère comme une tribune pour la promotion du jeune art contemporain. Depuis le milieu des années 1990, le programme s'est ouvert de plus en plus aux nouvelles approches de l'art contemporain. kunstraum, qui a organisé plus de 130 expositions depuis sa fondation, se révèle un des établissements les plus engagés de Munich. Il s'intéresse actuellement aux arts médiatiques, ainsi qu'aux projets de conservation thématiques novateurs. Parmi les artistes qui ont exposé au kunstraum münchen, citons Janet Cardiff, Maureen Connor et Qin Yufen.

#### **lothringer13**

Lothringer Str. 13, 81667 Munich

courriel : [info@lothringer13.de](mailto:info@lothringer13.de)

Halle : personnes ressources : Patricia Drück et Christian Schoen

tél. : 089-4486961, téléc. : 089-6886244

courriel : [halle@lothringer13.de](mailto:halle@lothringer13.de)

LADEN : personnes ressources : M<sup>me</sup> Hobza, Angela Dorrer, M. Gruban,

tél. : 0179-4947586, courriel : [LADEN@lothringer13.de](mailto:LADEN@lothringer13.de)

Spiegel : personnes ressources : M. Gögger, M. von Tesmar

tél. : 089-48950479, téléc. : 089-6886244

courriel : [spiegel@lothringer13.de](mailto:spiegel@lothringer13.de) <http://www.lothringer13.de>

lothringer13 regroupe les espaces d'exposition, d'action et d'archives du Halle, du LADEN et du Spiegel respectivement. Loué par la capitale de la Bavière, Munich, depuis 1980, le lothringer13/halle est une ancienne usine de meulage de moteurs, maintenant exclusivement utilisée pour les expositions. Avec ses expositions collectives et ses manifestations parallèles, le programme est en grande partie axé sur les sujets reliés aux nouveaux médias. Le LADEN est une salle d'action - ouverte pour les applications - où l'on prospecte la culture des médias expérimentaux, où on la met en pratique et où l'on échange à ce propos. Le Spiegel consiste en archives vidéo des oeuvres précédemment exposées au lothringer13 et à la Städtische Galerie im Lenbachhaus.

### **Sub elf**

tél. : 0171-5344525, courriel : [subelf@web.de](mailto:subelf@web.de)

personne ressource : Wolfgang Kaiser

Sub elf expose essentiellement des installations en différents endroits temporaires de Munich. Il est ouvert aux artistes étrangers. Comme il est très difficile de trouver des locaux à prix raisonnable à Munich, les expositions n'ont pas lieu régulièrement.

## **5.3. UNIVERSITÉS ET ACADEMIES DES BEAUX-ARTS**

### **Universität der Künste Berlin (Université berlinoise des arts)**

Einsteinufer 43-53, 10587 Berlin

tél. : 030-3185-0

<http://www.udk-berlin.de>

Akademisches Auslandsamt (Service pour les étudiants étrangers)

Hardenbergstrasse 33, 10623 Berlin, tél. : 030-3185-2196

Fakultät Bildende Kunst (Faculté des arts visuels)  
Studiengang Künstlerweiterbildung (formation permanente des artistes)  
Institut für Kunst im Kontext (Institut de l'art contextuel)  
Einsteinufer 43-53, 10587 Berlin, tél. : 030-3185-2960

L'Universität der Künste Berlin (UdK, ancienne Hochschule der Künste, HdK), qui compte environ 5 400 étudiants, est de loin la plus grande université des arts de l'Allemagne. On y organise régulièrement des conférences pour le public et des forums animés par les étudiants; on pourra se procurer le programme et l'horaire sur Internet. Font partie du programme de conférences les *KünstlerInnengespräche*, au cours desquelles des artistes de renommée internationale sont invités à parler de leur oeuvre. Se renseigner par courriel à l'adresse : [kg@iflugs.hdk-berlin.de](mailto:kg@iflugs.hdk-berlin.de).

L'Université organise chaque année deux journées portes ouvertes consécutives, au cours du dernier week-end du semestre (mi-juillet). Cet événement est l'occasion pour les étudiants et les professeurs de dialoguer amicalement. L'UdK décerne tous les ans le prix Karl-Hofer-d'une valeur de 7 000 \$. L'Université est actuellement dirigée par Lothar Romain.

**Kunsthochschule Berlin-Weissensee - Hochschule für Gestaltung (Université des arts de Berlin-Weissensee - Université de design)**

Bühningstrasse 20, 13086 Berlin  
tél. : 030-47705-0  
courriel : [khb@rz.hu-berlin.de](mailto:khb@rz.hu-berlin.de), <http://www.kh-berlin.de>  
information universitaire, tél. : 030-47705-342

La Kunsthochschule Berlin-Weissensee - Hochschule für Gestaltung (Université des arts de Berlin-Weissensee - Université de design) se voue à l'art, au dessin, à la scénographie et à l'architecture; 497 étudiants y sont inscrits.

L'établissement a été fondé en 1946 et réorganisé entre 1991 et 1993 afin d'assurer la représentation égale des professeurs de l'Ouest et de l'Est. Pour accroître le côté pratique des cours, l'Université entretient des relations nombreuses avec les établissements publics et culturels ainsi qu'avec l'industrie des arts et du design. De plus, elle participe aux foires et expositions internationales et organise des symposiums et des cours magistraux dispensés par des conférenciers invités (programme sur le site Web).

L'établissement organise deux journées portes ouvertes consécutives tous les ans, en général le deuxième week-end de juillet. Les étudiants et les professeurs peuvent ainsi dialoguer amicalement. L'Université est actuellement dirigée par Rainer Ernst et Hannelore Gebhardt.

### **Kunstakademie Düsseldorf (Académie des beaux-arts de Düsseldorf)**

Eiskellerstrasse 1, 40213 Düsseldorf

tél. : 0211-1396-0, téléc. : 0211-1396-225

courriel : [kwheinri@uni-duesseldorf.de](mailto:kwheinri@uni-duesseldorf.de), <http://www.kunstakademie-duesseldorf.de>

information universitaire, tél. : 0211-1396-211

Fondée en 1773, la Kunstakademie Düsseldorf est vraisemblablement l'académie des beaux-arts la plus renommée d'Allemagne et celle dont la tradition est la plus riche. Nombreux sont les artistes éminents, comme Joseph Beuys et Gerhard Richter, qui y ont étudié, enseigné et rayonné sur la scène des arts visuels allemande après la guerre, en y exerçant une influence déterminante et formatrice. De nos jours, 534 artistes y font leurs études sous l'égide du directeur Markus Lüpertz.

Il est possible aux artistes non inscrits d'assister à des conférences à l'Académie à condition d'avoir consulté au préalable le conférencier. De plus, il y a des *Rundgang* (visites) chaque année en février. Les portes sont ouvertes pour une semaine pendant laquelle les étudiants exposent leurs oeuvres. C'est également l'occasion de prendre contact avec les élèves et les enseignants.

### **Kunsthochschule für Medien Köln (Académie des arts médiatiques de Cologne)**

Peter-Welter-Platz 2, D-50676 Cologne

tél. : 0221-20 18 9-0, téléc. : 0221-20 18 9-17

<http://www.khm.de>

information universitaire : Am Malzbüchel 2, 50676 Cologne

tél. : 0221-20189-119

La Kunsthochschule für Medien Köln a entamé son programme d'enseignement en 1990 et est la première académie de la République fédérale allemande qui se soit consacrée à tous les domaines des médias audiovisuels. Elle offre un programme de premier cycle de huit semestres en médias audiovisuels, ainsi qu'un programme de formation permanente de quatre semestres. Ces programmes réunissent différents médias qui se recoupent dans la pratique, mais que les autres académies enseignent généralement séparément. La Kunsthochschule für Medien Köln coopère étroitement avec les académies allemandes et étrangères, ainsi qu'avec les institutions culturelles internationales, les compagnies de télévision et l'industrie des médias. Cent quatre-vingt-douze étudiants y sont inscrits; l'Académie est actuellement dirigée par Anthony Moore.

Des conférences publiques s'y tiennent une fois par semaine. On trouvera des précisions à cet égard sur Internet. Dans le cadre d'un programme de bourses internationales, l'Académie offre deux bourses de travail par an à des artistes étrangers. Il faut toutefois que ces derniers soient recommandés par un professeur. Il faut donc prendre contact avec un professeur de l'Académie et lui remettre des exemples de travail avant d'espérer obtenir une bourse. Les candidatures peuvent être posées à n'importe quel moment. La bourse représente approximativement 1 400 \$ par mois pendant six mois.

### **Akademie der Bildenden Künste München (Académie des arts visuels de Munich)**

Akademiestrasse 2, 80799 Munich

tél.. : 089-3852-0, téléc.. : 089-333145

<http://www.adbk.mhn.de>

information universitaire, tél.. : 089-3852-102

Fondée en 1808, l'Akademie der Bildenden Künste München est une des meilleures écoles des beaux-arts de l'Allemagne. Ses disciplines sont les arts visuels, la photographie, l'enseignement de des arts visuels et la décoration intérieure; elle dispense aussi une formation permanente en architecture et en thérapie par l'art. Son intérêt principal reste toutefois les arts visuels. Le directeur actuel de l'Académie est Ben Willikens. Outre ses enseignants, au nombre desquels on compte les célèbres artistes Günther Förg, Sean Scully et Olaf Metzger, elle reçoit régulièrement des professeurs invités, par exemple Dan Graham et Ken Lum, qui y ont enseigné récemment. Six cent cinquante-neuf élèves y sont inscrits.

### **Hochschule für Bildende Künste Hamburg (Université des arts visuels de Hambourg)**

Lerchenfeld 2, 22081 Hamburg

tél.. : 040-42832-3255, téléc. : 040-42832-2279

<http://www.kunsthochschule.uni-hamburg.de>

information universitaire, tél.. : 040-42832-3200

Cette université est dirigée par Armin Sandig et donne des cours dans différentes disciplines : architecture, arts visuels, design industriel, enseignement des arts visuels et communication visuelle. L'université est fréquentée par 1 331 élèves.

### **Staatliche Hochschule für Bildende Künste Frankfurt am Main (Académie d'État des arts visuels de Francfort/Main)**

Dürerstrasse 10, 60596 Frankfurt am Main

tél.. : 069-6050080, téléc. : 069-605008-66

<http://www.staedelschule.de>

Personne ressource pour les programmes d'échanges internationaux : Martina Cooper

La Staatliche Hochschule für Bildende Künste Frankfurt am Main, connue également sous le nom de Städelschule, a été fondée en 1828. Cette académie a une longue tradition de spécialisations, ses disciplines principales étant les arts visuels et l'architecture. Comptant 120 étudiants, la Städelschule est la plus petite académie des beaux-arts de l'Allemagne. Plusieurs professeurs de renom y enseignent, notamment Hermann Nitsch, Thomas Bayrle et Tobias Rehberger. Le directeur actuel de la Städelschule est Daniel Birnbaum. L'espace d'exposition Portikus se rattache à la Städelschule (voir ci-dessous la rubrique sur Francfort).

### **Hochschule für Bildende Künste Dresden (Académie des arts visuels de Dresde)**

Güntzstrasse 34, 01307 Dresden

tél. : 0351-4402-0, téléc. : 0351-4590023

<http://www.hfbk-dresden.de>

information universitaire, tél. : 0341-2135-144

La Hochschule für Bildende Künste Dresden est une des plus anciennes académies des beaux-arts d'Europe. Y sont inscrits 385 étudiants dans les disciplines de la peinture, du graphisme et de la sculpture. L'Académie offre aussi une instruction en restauration, décoration scénique et création de costumes. Parmi les professeurs, il faut citer les artistes Ulrike Grossarth et Martin Honert. Le directeur actuel est Ulrich Schießl.

### **Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig (Académie de graphisme et d'illustration de Leipzig)**

Wächterstr. 11, 04107 Leipzig

tél. : 0341-2135-155, téléc. : 0341-2135-166

<http://www.hgb-leipzig.de>

information universitaire, tél. : 0341-2135-144

La Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig a été fondée en 1764 en tant qu'académie de dessin, de peinture et d'architecture. Au début des années 1960, elle s'est particulièrement distinguée en peinture sous l'égide de l'artiste est-allemand Bernhard Heisig. Cette spécialisation s'est maintenue sous la coupe des célèbres artistes est-allemands Wolfgang Mattheuer et Werner Tübke. Au cours de la dernière décennie, l'Académie a pris un nouvel élan et adopté de nouvelles approches artistiques, surtout dans le domaine de la photographie, ses anciens élèves Evelyn Richter et Arno Fischer y enseignant maintenant. Avec la fondation d'une quatrième faculté, celle des arts médiatiques, en 1992, l'Académie a manifesté son intérêt pour les nouveaux défis artistiques et technologiques. Quelque 380 élèves y sont inscrits actuellement. Nombreux sont les projets interdisciplinaires entrepris par les étudiants eux-mêmes, qui

les exécutent en grande partie seuls. L'Académie a noué beaucoup de partenariats avec ses homologues de par le monde. Son directeur actuel est Klaus Werner.

### **Staatliche Hochschule für Gestaltung Karlsruhe**

Lorenzstr. 15, 76135 Karlsruhe, tél. : 8203-0

<http://www.hfg-karlsruhe.de>

Sous l'égide du directeur actuel Peter Sloterdijk, cet établissement offre une formation en graphisme, en design de produit, en scénographie et en décoration scénique, en nouveaux médias, en architecture, en art et en théorie de l'art (philosophie et esthétique), ainsi qu'en théorie des médias.

L'école est rattachée au prestigieux Zentrum für Kunst und Medientechnologie - ZKM (Centre pour la technologie des arts et des médias), dirigé par Peter Weibel, ce qui en fait le lieu le plus important de l'Allemagne pour qui veut étudier les nouveaux moyens d'expression.

## **5.4. RÉSIDENCES**

### **Künstlerhaus Bethanien**

Séjour de 12 mois maximum. L'acceptation au sein du programme international d'ateliers est décidée par un jury; il est impossible de présenter une demande indépendante.

Les installations de la Künstlerhaus Bethanien comprennent 25 ateliers, trois salles d'exposition, une salle de conférence et différents ateliers: gravure, travail du bois, métal et matériaux synthétiques, vidéo, photographie et traitement des données. La Künstlerhaus Bethanien offre aussi à ses artistes une aide sur le plan de l'organisation et une assistance technique, de même que de la publicité dans ses diverses publications diffusées à l'échelle internationale.

Mariannenplatz 2, 10997 Berlin

tél. : 030-616903-0, téléc. : 030-61690330

courriel : kb@bethanien.de, <http://www.bethanien.de>

directeur : Christoph Tannert

### **Podewil Zentrum für aktuelle Künste (Centre des arts contemporains Podewil)**

Offre un programme d'artiste en résidence pour certains artistes de différentes disciplines pendant une période d'un an généralement. Le Centre est axé sur la performance et l'art des nouveaux médias. Le programme d'artiste en résidence permet l'utilisation des installations de l'établissement et une orientation artistique personnelle assurée par les commissaires du programme. Outre son programme d'artiste en résidence, Podewil offre également des locaux de répétition à de nombreux artistes.



Klosterstr. 68-70, 10179 Berlin  
tél. : 030-247496, téléc. : 030-24749700  
courriel : [pr@podewil.bkv.org](mailto:pr@podewil.bkv.org), <http://www.podewil.de>  
directeur : Wilhelm Grossmann

### **Akademie Schloss Solitude - Stuttgart**

Séjours de six à douze mois, âge maximum 35 ans, concours international  
Akademie Schloss Solitude, Schloss Solitude Haus 3, 70197 Stuttgart  
tél. : 0711-99619-0, téléc. : 0711-9961950  
courriel : [mail@akademie-solitude.de](mailto:mail@akademie-solitude.de), <http://www.akademie-solitude.de>

### **Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf**

Séjours de trois à cinq mois, pas de limite d'âge, concours international. Les candidatures de l'étranger doivent être envoyées à la Künstlerhaus et celles d'Allemagne au ministre de l'Éducation et des Affaires culturelles de la province compétente.

Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf, Bettina von Arnim Strasse 13, 14913 Wiepersdorf  
tél. : 033746-699-0, téléc. : 033746-699-19  
courriel : [schloss.wiepersdorf@t-online.de](mailto:schloss.wiepersdorf@t-online.de)  
<http://www.brandenburg.de/land/mwfk/kultur/html/tf.htm#wieper>

### **Künstlerhaus Worpswede**

Séjours de trois à douze mois, pas de limite d'âge, concours international  
Bergstrasse 1, 27726 Worpswede  
tél. : 04792-1380, téléc. : 04792-2112  
courriel : [kh.ww@t-online.de](mailto:kh.ww@t-online.de)

### **Künstlerhof Buch - Berlin**

Séjour de 12 mois, concours international sans limite d'âge. Les candidatures ne doivent pas être présentées sous forme officielle et doivent être expédiées à l'adresse suivante :  
Akademie der Künste Berlin (Académie des beaux-arts de Berlin), M. Lammert, Hanseatenweg 10,  
10557 Berlin  
tél. : 030-39076-0, téléc. : 030-39076-175

### **Künstlerhaus Schloss Balmoral - Bad Ems**

Séjours de 11 mois, pas de limite d'âge, concours international, bourses dans les domaines de la peinture, du graphisme, du dessin, de l'installation, de la sculpture et de la photographie.

Villenpromenade 11, 56130 Bad Ems

tél. : 02603-9419-0, téléc. : 02603-9419-16

courriel : [balmoral@uni-koblenz.de](mailto:balmoral@uni-koblenz.de), <http://www.balmoral.de>

### **Stipendium Schloss Plüschow**

Séjours de trois mois, d'octobre à décembre ou bien de janvier à mars, prime d'environ 1 400 \$ par mois incluse.

Schloss Püschow - Mecklenburgisches Künstlerhaus, Am Park 6, 23936 Plüschow

tél. : 03841-61740, téléc. : 03841-617417

courriel : [office@plueschow.de](mailto:office@plueschow.de), <http://www.plueschow.de>

### **Stipendium Schloss Ringenberg - Düsseldorf**

Séjours de 12 mois, âge maximum 40 ans, réservés aux artistes de Rhénanie du Nord-Westphalie  
Ministerium für Arbeit, Soziales und Stadtentwicklung, Kultur und Sport NRW, Kulturabteilung Referat  
512, Breite Strasse 31, 40213 Düsseldorf

tél. : 0211-8618-3343, téléc. : 0211-86183667

<http://www.schloss-ringenberg.de/800x600/index.htm>

### **Künstlerdorf Schöppingen**

Séjours de six mois ou moins, prime d'environ 1 400 \$ par mois comprise

Stiftung Künstlerdorf Schöppingen, Postfach 1140, 48620 Schöppingen

tél. : 02555-93810, téléc. : 02555-938120

<http://www.kuenstlerdorf.tzs.de>

## **5.5. BOURSES ET FINANCEMENT**

### ***RHÉNANIE***

#### **Kulturamt der Stadt Bonn (Office culturel de la ville de Bonn)**

Kurfürstenallee 2-3, 53142 Bonn

tél. : 0228-770

personne ressource : M<sup>me</sup> Buchmann, tél. : 0228-774462 ou M. Güsken, tél. : 0228-774516

Le Kulturamt der Stadt Bonn est le premier endroit avec lequel les artistes étrangers doivent communiquer. Il avance des fonds pour des projets entrepris par des groupes d'artistes (il ne subventionne pas les artistes individuellement) et parraine l'association « Ateliers für Bonn » (ateliers pour Bonn) qui, comme son nom l'indique, fournit des ateliers aux artistes. En outre, il soutient la Kunstverein Bonn et le BBK Bonn et de ce fait, est en contact sous de nombreux rapports avec le monde des arts. Qui plus est, le Kulturamt fait office de médiateur pour les expositions organisées dans les établissements municipaux et attribue des ateliers dans la maison de la Dorotheenstrasse tous les deux ans. On peut se porter candidat pour un des ateliers de cette maison au Kulturamt.

#### **Kulturamt Düsseldorf (Office culturel de la ville de Düsseldorf)**

Ehrenhof 3, 40479 Düsseldorf

tél. : 0211-89-96100

directrice des arts visuels : M<sup>me</sup> Rauer

tél. : 0211-89-96110

Le Kulturamt Düsseldorf est le premier endroit avec lequel les artistes étrangers doivent communiquer. Il s'est donné pour mission de promouvoir les artistes dans les domaines des arts visuels, du théâtre privé et indépendant, de la musique et de la littérature. Il agit également comme médiateur et coordonnateur dans les échanges internationaux. Ses activités, fort variées, vont de la conception et de la réalisation de ses propres projets à l'octroi de subsides, de travail ou d'espaces d'exposition.

Les artistes étrangers peuvent demander à devenir artistes-résidents pour plusieurs mois. Un conseil consultatif des arts visuels décide des commandites, qu'il s'agisse de projets ou d'ateliers. Les demandes en ce sens doivent parvenir à l'Office en janvier au plus tard.

Si les employés peuvent donner aux nouveaux venus toute l'aide possible, le Kulturamt soutient surtout la scène locale, et notamment la Kunstakademie et ses diplômés.

### **Kulturamt der Stadt Köln (Office culturel de la ville de Cologne)**

Richartzstrasse 2-4, 50667 Cologne

tél. : 0221-221-23642, téléc. : 0221-221-24141

personne ressource : M. Winkler, tél. : 0221-221-23481

Outre qu'il accorde des subventions aux artistes de moins de 35 ans qui vivent et travaillent à Cologne, le Kulturamt der Stadt Köln parraine des projets réalisés à Cologne ou dans une des villes qui lui sont jumelées (Cologne n'a pas de ville jumelle au Canada). Le Kulturamt possède des ateliers municipaux et aide les artistes à en trouver. Il accorde des subsides aux fins de la transformation et de la rénovation des ateliers, mais non pour le loyer. Les projets en cours et les projets collectifs sont plus prioritaires que les projets nouveaux et individuels. Les demandes de subvention pour les projets doivent être reçues à la fin de janvier.

### ***MUNICH***

#### **Kulturreferat der Landeshauptstadt München (Service culturel de la capitale provinciale, Munich)**

Burgstrasse 4, 80313 Munich

tél. : 089-23326005, téléc. : 089-23328622

Section des arts visuels, personne ressource : M. Peter-Paul Walter (responsable des ateliers, des prix, des subventions et du parrainage des galeries), tél. : 089-233 24382, téléc. : 089-233 2161

courriel : peter-paul.walter@muenchen.de, <http://www.muenchen.de/referat/kultur>

Le Kulturreferat est l'endroit où s'adresser surtout pour ce qui est des ateliers, du parrainage et des possibilités d'exposition. Il gère la galerie d'art de l'hôtel de ville et le centre d'artistes lothringer13 (dont nous avons déjà parlé). Son site Web offre des renseignements fort intéressants sur les centres d'art, les galeries d'art et les manifestations qui se déroulent à Munich.

Quatre subventions par titre sont données chaque années à des artistes qui résident à Munich et dans les environs. Les demandes doivent être présentées au plus tard à la fin mars et sont approuvées en juillet de la même année. Des subventions sont octroyées pour la location d'ateliers. De plus, les projets reçoivent un soutien par l'entremise des galeries, surtout des galeries privées qui exposent des oeuvres d'art contemporain.

### ***BERLIN***

#### **Künstlerförderung Berlin**

Programme de bourses de travail en arts visuels

Künstlerförderung Berlin, Neues Kunstquartier, Gustav-Meyer-Allee 25, Haus 3, 13355 Berlin

tél. : 030-4643841, téléc. : 030-4643963

courriel : k.koelbel@soziale-kuenstlerfoederung.de

personne ressource : M<sup>me</sup> Kölbl

**Förderkommission Bildende Kunst / Atelier- und Galeriebesuche Berlin (Commission des visites d'atelier et de galerie de la ville de Berlin)**

Les artistes et les marchands d'art peuvent s'adresser à cette commission et lui demander de leur rendre une visite officielle pour voir l'oeuvre d'un artiste. La Commission achète de temps à autre de nouvelles oeuvres au cours de ces visites.

Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Brunnenstrasse 88 - 190, 10119 Berlin

tél. : 030-90228743, téléc. : 030-90228457

personne ressource : M<sup>me</sup> Kellner

**Arbeitsstipendien Bildende Kunst Berlin (Bourses en arts visuels de la ville de Berlin)**

Bourses en peinture, installation, multimédias, photographie et sculpture. La bourse prend la forme d'un revenu et d'un appartement.

Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Brunnenstrasse 88 - 190, 10119 Berlin

tél. : 030-90228742, téléc. : 030-90228457

personne ressource : M<sup>me</sup> Dresel

**Förderung von künstlerischen Projekten Berlin (Programme de soutien des projets de la ville de Berlin)**

Il s'agit du programme de soutien financier de la ville de Berlin pour les projets individuels ou collectifs entrepris à Berlin. Ce programme décerne une subvention forfaitaire de 1 418 \$ à 7 090 \$ pour toutes les disciplines artistiques.

Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Brunnenstrasse 88 - 190, 10119 Berlin

tél. : 030-90228738, téléc. : 030-90228457

personne ressource : M<sup>me</sup> Hahn

**Förderung von Katalog / CD-ROM Berlin (Programme de soutien à la production de catalogues et de CD-ROM de la ville de Berlin)**

Ce programme de subventions vise la production du premier catalogue ou du premier CD-ROM des artistes. La subvention couvre 50 % des coûts de production à concurrence de 10 635 \$ pour un catalogue et de 5 317,50 \$ pour un CD-ROM.

Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Brunnenstrasse 88 - 190, 10119 Berlin  
tél. : 030-90228738, téléc. : 030-90228457  
personne ressource : M<sup>me</sup> Hahn

### **Ateliersofortprogramm (Programme d'ateliers)**

Programme complet de soutien en matière d'ateliers qui aide à trouver les ateliers existants ou à en installer de nouveaux et fournit par ailleurs un appui financier.

Kulturwerk des BBK, Berlin GmbH, Atelierbüro, Köthener Str. 44, 10963, Berlin

tél. : 030-23089921, téléc. : 030-23089919

personne ressource : M. Schöttle

### ***AUTRES VILLES***

#### **Stiftung Kunstfonds**

Organe de financement fédéral acceptant les demandes en provenance de toutes les villes allemandes. C'est le plus important programme de subvention de production et de projets du gouvernement fédéral pour les individus et les groupes.

Köthener Str. 44, 10963 Berlin

tél. : 030-2613879, téléc. : 030-23003629

courriel : [info@kunstfonds.de](mailto:info@kunstfonds.de), <http://www.kunstfonds.de>

#### **Förderstipendium Stadtparkasse Magdeburg**

Soutenu par la Stadtparkasse Magdeburg (Banque de Magdebourg), ce programme de bourses vient offrir aux praticiens des arts visuels un soutien financier et un atelier pour un an. Il est ouvert aux artistes allemands et étrangers, qui ne doivent toutefois pas avoir dépassé l'âge de 40 ans.

Sparkasse Magdeburg - Kunstpreis, Lübecker Str. 126, 39124 Magdeburg

tél. 039-2506463

courriel : [info@kunststiftung-magdeburg.de](mailto:info@kunststiftung-magdeburg.de), <http://www.kunststiftung-magdeburg.de>

personne ressource : M<sup>me</sup> Ritzmann

#### **Förderpreis für Nachwuchskünstler Kreissparkasse Steinfurt**

La Kreissparkasse Steinfurt (Banque de Steinfurt) octroie des prix aux artistes de moins de 35 ans installés dans l'État (Land) de Rhénanie du Nord-Westphalie.

Kreissparkasse Steinfurt - Marketing, Bahnhofstr. 2, 48565 Steinfurt

tél. : 02551-65255

courriel : [info@sparkasse-steinfurt.de](mailto:info@sparkasse-steinfurt.de)

On peut se renseigner sur les programmes de bourses des autres villes d'Allemagne en s'adressant à leur conseil municipal. D'autres banques financent également les arts, p. ex. la Sparkasse Munich; veuillez vous rendre à l'adresse [http://www.sskm.de/unternehmen/uns\\_engagement/c\\_unt\\_eng\\_kul.htm](http://www.sskm.de/unternehmen/uns_engagement/c_unt_eng_kul.htm).

## **5.6. FOIRES D'ART**

### **art forum berlin**

<http://www.art-forum-berlin.de>

L'art forum berlin est un des salons les plus importants sur la scène internationale de l'art contemporain et est particulièrement réputée pour son strict avant-gardisme et son programme novateur. C'est la plus prestigieuse de l'Allemagne et elle présente chaque année plus de 170 galeries de 28 pays. Deux galeries canadiennes de Toronto (Susan Hobbs et Christopher Cutts) y participent régulièrement. Leurs propriétaires ont dit que leur présence continue au salon au fil des ans a fait énormément pour leurs perspectives de vente sur le marché allemand de l'art. L'art forum berlin présente un échantillon représentatif de l'avant-garde du monde entier. En l'an 2000, 160 marchands d'art de 23 pays y ont pris part. Outre les nombreuses galeries américaines et ouest-européennes qui y exposent, la participation de celles de l'Europe de l'Est se renforce. Berlin semble également attirer le commerce de l'art scandinave. Toutefois, les ventes et les visiteurs sont moins nombreux qu'à Cologne. Ce salon offre aussi un programme de performances et de conférences. S'ajoute à cela un programme pour les collectionneurs, auxquels les collectionneurs de toute la planète sont personnellement conviés par les organisateurs. En 2001, 23 800 visiteurs se sont inscrits à l'art forum berlin, et la tendance semble être à l'augmentation chaque année.

### **Art Cologne**

<http://www.artcologne.de>

Art Cologne est la plus grande foire d'art de l'Allemagne et vient au second rang, derrière Art Basel, en matière d'art moderne et d'art contemporain. Installé dans la ville de Cologne, qui est le cœur du marché de l'art allemand pour ce qui est du chiffre d'affaires, il est visité tous les ans par une foule impressionnante de collectionneurs (dont beaucoup sont des industriels de la région de la Ruhr ainsi que de la Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas) et de conservateurs venus des quatre coins du monde. Art Cologne se spécialise dans le XX<sup>e</sup> siècle, et plus précisément dans la période allant des années 1960 à aujourd'hui. L'Artcore Gallery de Toronto assiste régulièrement à Art Cologne, et d'autres marchands disent vouloir en faire autant à l'avenir. Le coût de participation est toutefois assez élevé.

Dans le secteur réservé aux expositions d'Art Cologne, on trouve la section Köln Skulptur (Sculpture Cologne). Seuls les objets en trois dimensions sont autorisés dans cette section, sans égale dans le monde. Le salon se double d'un programme de patronage international soutenu par le ministère fédéral de l'Intérieur, la ville de Cologne et Köln Messe, où des kiosques présentent de jeunes artistes prometteurs. Art Cologne reçoit chaque année 70 000 visiteurs environ.

### **Art Frankfurt**

<http://www.artfrankfurt.de>

Bien que cette foire soit moins connue à l'étranger qu'Art Cologne et l'art forum berlin, c'est un bon tremplin pour les jeunes galeries désireuses d'entrer sur le marché allemand de l'art, qui s'y verront peut-être offrir leur première chance. Elle s'intéresse à l'art depuis les années 1960 à l'époque contemporaine. Des artistes canadiennes comme Edith Dakovic et Kate Waters y ont connu beaucoup de succès, bien qu'elles y aient été représentées par des galeries allemandes et non canadiennes. Le public d'Art Frankfurt est moins cosmopolite que celui des salons de Berlin et de Cologne.

## **5.7. RÉGLEMENTATION DOUANIÈRE**

Il est recommandé en principe de confier l'importation et l'exportation d'oeuvres d'art en Allemagne à des agences d'expédition professionnelles. De plus, les formalités étant complexes, il est bon de faire affaire avec une seule et même agence, qui s'occupe alors de toutes les formalités douanières.

### ***Importation d'oeuvres d'art en provenance du Canada :***

#### **1. « Libre circulation » (*Freier Verkehr*)**

À l'arrivée (aéroport ou port) les oeuvres d'art sont transférées en « libre circulation » au bureau des douanes, c'est-à-dire que les charges sont à payer sous forme de droits de douane (ce n'est pas le cas pour toutes les oeuvres d'art) et de taxe sur le chiffre d'affaires des importations. Ces charges ne sont pas remboursées si les oeuvres sont réexportées.

#### **2. « Importation temporaire » (*Vorübergehende Verwendung*)**

Les oeuvres d'art sont enregistrées aux douanes en tant qu'importations temporaires (pour les expositions, par exemple). Les biens peuvent alors circuler sans frais pendant un temps limité, les droits de douane et la taxe sur le chiffre d'affaires des importations n'étant dus que si les biens sont vendus. Pendant cette période, les biens sont en « circulation réglementée » (*gebundener Verkehr*), comme on dit, c'est-à-dire qu'ils restent sous le contrôle du bureau des douanes. Si les oeuvres sont réexportées, il faut demander au bureau des douanes de leur retirer officiellement leur statut d'importations temporaires.



Si on demande ce statut, le lieu d'exposition ou de l'atelier doit avoir déjà été décidé et il faut le préciser. La durée maximale du statut d'importation temporaire est de 24 mois.

### 3. Stockage provisoire en entrepôt douanier

Si le lieu d'utilisation (salle d'exposition, atelier, etc.) n'a pas encore été fixé, on peut stocker temporairement les oeuvres dans des entrepôts douaniers. Pour avoir accès à un de ces entrepôts, il faut trouver des agences d'expédition qui possèdent des entrepôts douaniers privés (*offene Zollager*) et qui acceptent de stocker les oeuvres (contre paiement d'une charge d'entreposage).

Pendant la période de stockage, les biens sont déjà assujettis aux charges douanières, qu'il ne faut cependant pas payer tout de suite. Ils peuvent ensuite passer de l'entreposage au statut de biens en « libre circulation » ou d'importations temporaires quand le lieu d'utilisation a été fixé.

### ***Arrivée des oeuvres d'art***

Si les oeuvres d'art arrivent par bateau, p. ex. à Hambourg ou à Brême, il est possible de les soumettre au régime de transit, autrement dit de les faire transporter dans une autre ville pour remplir toutes les formalités douanières dans cette ville. Il faut pour cela détenir un « document de transit » (*Versandpapier*). C'est l'artiste lui-même qui doit organiser le transport.

### Ressources et numéros de téléphones importants

- Hauptzollamt Berlin Süd (Bureau principal des douanes de Berlin Sud) - tél. : 030-69009-01

Chef de section - tél. : 030-69009-362

Représentant s'occupant des importations temporaires - tél. : 030-69009-406

Représentant chargé des entrepôts douaniers - tél. : 030-69009-479

- Zollamt Dreilinden (Bureau des douanes de Dreilinden) - tél. : 030-816999-0 (chargé du dédouanement des importations et des exportations)

- Bureau principal d'information sur les charges d'importation - tél. : 030-93646360-363

Les biens doivent être accompagnés d'une description exacte afin qu'on puisse déterminer le tarif douanier.

Les taxes comprennent les droits de douane et la taxe sur le chiffre d'affaires de l'importation.

### ***Taxes à l'importation***

Voici quelques exemples de taxes à payer sur les importations :

### 1. Peintures et tableaux originaux

pas de droit de douane (franchise)

taxe sur le chiffre d'affaires des importations de 7 %

Numéro des marchandises (à mentionner dans les documents d'importation) : 970 11 00 00 00

### 2. Sculptures originales en tous genres de matériaux

pas de droit de douane (franchise)

taxe sur le chiffre d'affaires des importations de 7 %

Numéro des marchandises (à indiquer dans les documents d'importation) : 970 30 00 00 00

### 3. Gravures et photographies

droit de douane de 1,8 %

taxe sur le chiffre d'affaires des importations de 16 %

Numéro des marchandises (à indiquer dans les documents d'importation) : 491 19 18 00 00

Les droits de douanes sont calculés en fonction de la valeur de l'oeuvre plus les coûts de transport jusqu'à l'entrée dans l'Union européenne. La taxe sur le chiffre d'affaires des importations est calculée, elle, en fonction de la valeur de l'oeuvre plus les frais de transport plus les droits de douane.

Le règlement et les taxes sont susceptibles de changer; il faut donc communiquer avec les bureaux compétents d'avance pour obtenir des renseignements d'actualité.

## **5.8. MATÉRIEL DESTINÉ AUX ARTISTES**

### **5.8.1. MATÉRIEL DE PEINTURE ET DE DESSIN**

#### ***BERLIN***

##### *Kreuzberg*

- CYM & Partner Kunst- und Zeichenbedarf (Matériel d'art et de dessin CYM et associé), Planufer 96, 10967 Berlin, tél. : 030-6912943
- CYM Kunst- & Hobbymaler- Bedarf Keilrahmenversand (Fournitures destinée aux artistes et matériel destiné aux peintres amateurs CYM), Dieffenbachstrasse 16, 10967 Berlin, tél. : 030-6916406
- propolis Künstlerbedarf (Matériel pour artistes propolis), Oranienstrasse 19A, 10999 Berlin, tél. : 030-615246

### *Marienfelde*

- boesner GmbH, Künstlermaterialien (Matériel destiné aux artistes), 12277 Nunsdorfer Ring 2-10, tél. : 030-7200833. Le plus grand magasin de matériel pour artistes de Berlin, en bordure du centre de la ville).

### *Mitte*

- Künstlerbedarf am Alex (Matériel pour artistes am Alex), Alte Schönhauser Strasse 35, 10119 Berlin, tél. : 030- 24765 89
- MalGrund Künstler- & Hobbybedarf (Fournitures pour artistes et artisans MalGrund), G. Weidhaas, Fehrbelliner Strasse 56, 10119 Berlin, tél. : 030-4495436
- Zeichenkünstlerbedarf Koschel (Fournitures de dessin Koschel), Friedrichstrasse 127, 10117 Berlin, tél. : 030-2815439

### *Prenzlauer Berg*

- Künstlermagazin (Magasin des artistes), Kastanienallee 33-34, 10407 Berlin, tél. : 030-4216292
- Künstlerbedarf Peter Müller (Fournitures pour artistes Peter Müller), Platz der Vereinten Nationen 2, 10249 Berlin, tél. : 030-426 7066
- Maximum Rock 'n' Roll & Airbrushshop, Wühlischstrasse 12, 10245 Berlin, tél. : 030-29000968

### *Charlottenburg*

- Kant Grafik, Künstlerbedarf & Schreibwaren (Articles pour artistes et papeterie), Kantstrasse 97, 10627 Berlin, tél. : 030-3244547
- OLD MOLE Kunstmalbedarf im Hinterhof (Fournitures pour peintres), Hardenbergstrasse 9, 10623 Berlin, tél. : 030-3138456
- ZMS Zeichnen Malen Schreiben (Dessin, peinture, écriture ZMS), Hardenbergstrasse 19, 10623 Berlin, tél. : 030-3124001

### *Schöneberg*

- Otto Ebeling GmbH, Fuggerstrasse 43-45

### **MUNICH**

- Kunst Netzwerk Künstlerbedarf-Galerie (Réseau de l' Art-Matériel pour artistes), Reichenbachstr. 14, 80469 Munich (centre-ville), tél. : 089-2606565, <http://www.kunstnetzwerk.de>

- Farben Klotz (Peintures Klotz), Nymphenburger Str. 184, 80634 Munich (Nymphenburg, Neuhausen, Gern), tél. : 089-163031, [http://www.diemuenchner.de/farben\\_klotz](http://www.diemuenchner.de/farben_klotz)
- Farben Hackl (Peintures Hackl), Hohenzollernstr. 39, 80801 Munich (Schwabing, Milbertshofen), tél. : 089-395661, [http://www.diemuenchner.de/farben\\_hackl](http://www.diemuenchner.de/farben_hackl)
- Farben & Lacke Macke (Peintures Macke), Wörthstr. 30, 81667 Munich (Haidhausen, Bogenhausen, Berg am Laim), tél. : 089-4486627, <http://www.farben-macke.de>

### **COLOGNE**

- Pfeil-Krause, Hittorfstrasse 23, 50735 Cologne, tél. : 0221-762326, <http://www.pfeil-krause.de>. Pour tous les besoins en matière d'art, notamment des cadres, de la poterie, des étoffes et de la soie, de l'argile, du glacis, de la stéatite et du verre Tiffany.

### **DÜSSELDORF**

- Tube, Mühlengasse 3, 40213 Düsseldorf, tél. : 0211 - 32 00 27. Matériel et équipement de dessin, aquarelles, huiles, chevalets, fournitures de galerie et cadres.

## **5.8.2. LABORATOIRES PHOTO SPÉCIALISÉS**

### **BERLIN**

- PPS. Farbfoto Center Berlin (Centre de la photo couleur de Berlin PPS), Alexanderplatz 6, 10178 Berlin, tél. : 030-726109-0, téléc. : 030-7261091, <http://www.pps-online.de>
- Labor Pixel Grain, Fachlabor für Photographie analog und digital (Laboratoire professionnel pour la photographie analogique et numérique), Alte Schönhauser Strasse 9, 10119 Berlin, tél. : 030-3087870, courriel : talkto@pixelgrain.com, <http://www.pixelgrain.com>
- Fotoimpex Berlin, Alte Schönhauser Strasse 32b, 10119 Berlin, tél. : 030-28599081, téléc. : 030-28599082, courriel : info@fotoimpex.de, <http://www.fotoimpex.de>. Matériel pour photographes d'art, films, papier photographique et matériel de laboratoire.

### **DÜSSELDORF**

- PPS. Fotofachlabor (PPS. Laboratoire photo professionnel), Hüttenstrasse 41-48, 40215 Düsseldorf, tél. : 0211-99470, <http://www.pps-online.de>. Location de projecteurs vidéo, de rétroprojecteurs, de caméscopes, de systèmes photo analogiques et numériques, d'éclairage.

## **COLOGNE**

- Faco Fotofachlabor GmbH (Laboratoire photo professionnel Faco), Brüsseler Str. 100, 50672 Cologne, <http://www.faco@netcologne.de>. Laboratoire pour la photo analogique et numérique, matériel photographique.

### **5.8.3. MATÉRIEL POUR LES ARTS GRAPHIQUES ET L'ARCHITECTURE**

#### **BERLIN**

- Modulator, Gneisenaustrasse 43, 10961 Berlin, tél. : 030-690360, téléc. : 030-69036445, <http://www.modulator.de>. Modulator offre le plus vaste choix de matériel de toute l'Allemagne. On peut se le faire livrer. Tous les articles offerts par correspondance figurent dans le catalogue actuel de Modulator, qu'on peut commander au numéro de téléphone ci-dessus.
- Grafik & Architektenbedarf (Matériel pour les arts graphiques et l'architecture), Kopernikusstrasse 9, 10245 Berlin, tél. : 030-2916324
- Künstler- und Zeichenbedarf Gerick (Matériel de dessin et matériel pour artistes Gerick), Petersburger Strasse 74B, 10249 Berlin, tél. : 030- 4261083

### **5.8.4. SERVICES DE MONTAGE AUDIOVISUEL**

#### **DÜSSELDORF**

- onomato e.V., Neusser Strasse 115a, 40219 Düsseldorf, tél. : 0211-5571244, téléc. : 0211-5571245, courriel : [archiv@onomato.de](mailto:archiv@onomato.de), <http://www.onomato.de>. Cette association exploite une salle de montage audio-visuel basée sur l'Apple Macintosh G4 et financée par le Kulturamt Düsseldorf (Office culturel de Düsseldorf). Aux artistes intéressés, onomato offre des cours d'initiation gratuits aux programmes Final Cut Pro, Avid Pro Tools (montage sonore numérique) et Media Cleaner, entre autres.

### **5.8.5. ENCADREURS**

#### **BERLIN**

- Bilderrahmen Landwehr (Encadrements Landwehr), Naunynstrasse 38, 10999 Berlin, tél. : 030-6156464, <http://www.bilderrahmen-landwehr.de>. Châssis de différentes épaisseurs, caisses de transport et d'expédition, cadres tout faits. Magasin : Auguststrasse 49a, 10119 Berlin, tél. : 030-

6156464, de 10 h à 16 h tous les samedis au marché aux puces des cadres.

## **5.9. PUBLICITÉ**

### **Cartes postales urbaines**

Les cartes postales urbaines constituent un support publicitaire très peu coûteux et très efficace; elles sont très populaires auprès du public. Les artistes peuvent concevoir ces cartes à leur goût. Elles sont gratuites pour les clients et distribuées dans les restaurants, les bars et les lieux publics de toute la ville (et dans toute l'Allemagne).

- « Cards for Art » par DINAMIX

Passer la commande à : DINAMIX Werbemedien GmbH (Médias publicitaires DINAMIX), Saarbrücker Str. 24, Haus D, 10405 Berlin, tél. : 030-61 39 49 0, téléc. : 030-61 39 49 59, courriel : [info@dinamix.de](mailto:info@dinamix.de)

On peut trouver des formulaires de commande sur Internet à l'adresse : <http://www.dinamix.de>.

Prix : 250 000 cartes postales sont distribuées dans 5 000 localités d'Allemagne pour un coût approximatif de 161 \$. Elles sont également affichées sur la page d'accueil de DINAMIX.

- Cartes postales artistiques d'EDGAR

Passer la commande à EDGAR Medien AG, Heimhuder Str. 58, 20148 Hamburg, tél. : 040-4146040, <http://www.edgar.de>.

Prix : Le coût est d'environ 182 \$ pour 150 000 à 300 000 cartes postales. Elles sont distribuées dans quelques 47 localités allemandes pendant une période de deux semaines. L'artiste reçoit aussi 500 cartes supplémentaires. Ces cartes sont affichées sur la page d'accueil d'EDGAR.

### **Guides touristiques des villes**

Les guides touristiques donnent aux artistes l'occasion d'annoncer leurs expositions ou d'autres événements et ce, gratuitement.

### ***BERLIN***

*tip*

publié toutes les deux semaines

tipVerlag GmbH, Potsdamer Str. 89, 10785 Berlin

publicité : Ruth Nicolay, tél. : 030- 25003344

<http://www.tip-berlin.de>

*zitty*

publié toutes les deux semaines

Zitty Verlag GmbH, Tempelhofer Ufer 1a, 10961 Berlin

tél. : 030- 259 009-0

<http://www.zitty.de>

*flyer*

publié toutes les deux semaines

zeitbank medien + verlag GmbH, Neue Schönhauser Strasse 20, 10178 Berlin

tél. : 030-308850

courriel : flyer@flyer.de

<http://www.flyer.de>

## **DÜSSELDORF**

*Prinz*

publié mensuellement

PRINZ Düsseldorf, Oststrasse 115, 40210 Düsseldorf

tél. : 0211- 828991-0

courriel : duesseldorf@prinz.de

## **COLOGNE**

*Prinz*

publié mensuellement

PRINZ Köln, Hohenzollernring 16-18, 50672 Cologne

tél. : 0221- 924300

courriel : koeln@prinz.de

*Stadtrevue*

publié mensuellement

Stadtrevue Verlag GmbH, Maastrichter Strasse 49, 50672 Cologne

tél. : 0221-951541-0

<http://www.stadtrevue.de>

*In Cologne*

<http://www.cologne-in.de/Kultur/>

magazine touristique en direct avec petites annonces

*flyer*

publié mensuellement

zeitbank medien + verlag GmbH, Danziger Strasse 17, 50674 Cologne

tél. : 0221-1300480

courriel : koeln@flyer.de, <http://www.flyer.de>

**MUNICH**

*IN MÜNCHEN*

publié toutes les deux semaines

Hohenstaufenstrasse 1, 80801 Munich

tél. : 089-3899710

<http://www.in-muenchen.de>

*flyer*

publié mensuellement

zeitbank medien + verlag GmbH, Perhamstrasse 1, 80687 Munich

tél. : 089-49001352

courriel : muenchen@flyer.de, <http://www.flyer.de>

*Prinz*

publié mensuellement

PRINZ Munich, Amalienstr. 67, 80799 Munich

tél. : 089- 286983- 0

courriel : muenchen@prinz.de

**Revues d'art et guides**

*Art - Das Kunstmagazin*

Articles sur différents thèmes, axés sur les tendances dominantes et l'art ouest-allemand

*Kunstforum international*

Revue d'art la plus complète d'Allemagne; comprend un calendrier exhaustif des expositions organisées dans le pays, des comptes rendus sur les foires allemandes les plus importantes, des entrevues avec des



artistes et des conservateurs et des articles sur les tendances actuelles en arts visuels, signés par des critiques réputés.

#### *KUNSTZEITUNG*

Gratuit dans les galeries et les musées, format journal. Beaucoup de renseignements sur les principaux événements, les établissements et les personnalités de la scène des arts visuels allemande.

#### *Texte zur Kunst*

Revue sur les arts visuels et la théorie critique, essentiellement axée sur le discours post-structuraliste.

#### *Kunst bulletin*

S'intéresse avant tout à l'art contemporain, mais moins connu que *Kunstforum international*.

#### *belser kunst quartal*

Aperçu des expositions internationales.

#### *Berlin Index*

Aperçu mensuel des expositions organisées dans les galeries commerciales de Berlin Mitte (avec adresses), distribué gratuitement dans les galeries et les musées.

#### *Quarter*

Aperçu trimestriel des expositions de Cologne et de la Rhénanie, distribué dans les galeries et les musées.

On peut se procurer des revues d'art et des ouvrages spécialisés sur le sujet dans les librairies Walter König :

Berlin, Hamburger Bahnhof, Museum für Gegenwart (Musée d'art contemporain), Invalidenstrasse 50-51, 10557 Berlin, tél. : 030-39789870

Cologne, Ehrenstrasse 4, 50672 Cologne, tél. : 0221-205960

Düsseldorf, Heinrich-Heine-Allee 15, 40213 Düsseldorf, tél. : 0211-1362110

Francfort, Domstrasse 6, 60311 Francfort, tél. : 069-296588

Deux autres grandes librairies spécialisées en art et histoire de l'art : Bücherbogen et Pro QM :

Bücherbogen am Savignyplatz, Stadtbahnbogen 593, 10623 Berlin, tél. : 030-312 1932

Pro QM, Alte Schönhauser Strasse 48, 10119 Berlin, tél. : 030- 24728520

## 5.10. PORTAILS INTERNET

### Villes en direct

<http://www.berlin.de>

<http://www.koeln.de>

<http://www.duesseldorf.de>

<http://www.muenchen.de>

<http://www.frankfurt.de>

<http://www.hamburg.de>

<http://www.leipzig.de>

<http://www.dresden.de>

### Portails de culture générale

<http://www.kulturportal-deutschland.de> : plate-forme culturelle et de service du gouvernement de l'Allemagne (actualité, manifestations, portails des États allemands, etc.)

<http://www.kunst-und-kultur.de> : bases de données relatives aux musées, aux artistes, aux revues, aux monuments

<http://www.kunsthochschule.org> : académies des beaux-arts et universités allemandes sur Internet

<http://www.art-in.de> : annonces et liens sur l'art en Allemagne

<http://www.artscene.de> : liens avec les foires, les associations d'art, les académies des beaux-arts, les galeries, etc.

<http://www.art-exchange-berlin.de> : service de renseignements sur les événements d'actualité en arts visuels, avec dates d'exposition et liens avec les galeries de Berlin ainsi qu'avec la publication culturelle de l'ambassade du Canada, *CanadArt*

<http://www.germangalleries.com> : site le plus complet sur les galeries allemandes

<http://www.galerienkoeln.de> : site Web des galeries de Cologne

<http://www.artfacts.net/muenchen/frameset.php3> : site Web des galeries de Munich

<http://www.frankfurt-galerien.de> : site Web des galeries de Francfort

### Foires en direct

<http://www.art-forum-berlin.de>

<http://www.artcologne.de>

<http://www.artfrankfurt.de>

### Magazines / guides des arts visuels

<http://www.quarter.de> : guide des arts visuels de la Rhénanie, expositions d'art visuel organisées dans les musées, les galeries et les associations, etc., en Rhénanie. Liste systématique de liens avec l'art sur Internet. Tribunes consacrées à des thèmes d'actualité sur la scène des arts visuels rhénane.

<http://www.artehock.de> : magazine sur les arts visuels de Munich sur Internet

<http://www.artthing.de> : magazine sur les arts visuels de Cologne sur Internet. Adresse Internet recommandée pour l'art à Cologne et en République fédérale allemande. Liens avec d'autres galeries et musées du pays.

<http://www.ArtFacts.net> : revue d'art internationale - fortement recommandée.

<http://www.blitzreview.de> : Blitz Review s'attache à des aspects ponctuels intéressants des arts visuels, des nouveaux médias et de l'architecture. On y trouve des renseignements et des commentaires.

<http://www.nachrichtenkunst.de> : magazine sur les arts visuels avec articles, critiques, actualités, d'intérêt national et international.

<http://www.portalkunstgeschichte.de> : plate-forme pour l'histoire de l'art, tant contemporain qu'ancien.

## 5.11. MUSÉES ET ESPACES D'EXPOSITION

### ***BERLIN***

#### **Akademie der Künste (Académie des beaux-arts de Berlin)**

Hanseatenweg 10, 10557 Berlin

tél. : 030-390760

courriel : [info@adk.de](mailto:info@adk.de), <http://www.adk.de>

directeur : György Konrád

L'Akademie der Künste a pour mission de promouvoir les arts ainsi que de conseiller et de soutenir le Länder de Berlin et du Brandebourg sur tout ce qui touche aux arts. Cette collectivité internationale d'artistes nomme des membres dont l'oeuvre se situe à l'avant-garde dans les domaines des arts visuels, de l'architecture, de la musique, de la littérature, de l'art cinématographique et des arts médiatiques. Elle organise des expositions d'art visuel et documentaires, des colloques, des concerts, des exposés, des lectures de poésie et des festivals de cinéma, de théâtre et de danse.

#### **Alte Nationalgalerie (Ancien musée national des beaux-arts)**

Bodestrasse, 10178 Berlin

<http://www.smpk.de>

La Alte Nationalgalerie possède des peintures et des sculptures du XIX<sup>e</sup> siècle. La collection comprend un imposant corpus d'oeuvres d'Adolph Menzel ainsi que de nombreux tableaux impressionnistes de très grande qualité. Les sculptures de l'époque Schinkel sont exposées à la Friedrichswerdersche Kirche.

### **Altes Museum (Ancien musée)**

Entrée sur Lustgarten

Bodestrasse 1-3, 10178 Berlin

tél. : 030-2090-5555

<http://www.smpk.de>

L'Altes Museum a été construit entre 1823 et 1830 sur les plans de Karl Friedrich Schinkel. C'est le plus ancien bâtiment d'exposition de Berlin. On y trouve de grandes expositions à caractère général (p. ex. des sculptures de l'époque Schinkel), de même que d'autres, consacrées à des individus (comme John Heartfield, Max Liebermann).

### **Deutsche Guggenheim Berlin**

Unter den Linden 13-15, 10117 Berlin

tél. : 030-202093-11, téléc. : 030-202093-20

courriel : berlin.guggenheim@db.com, <http://www.deutsche-guggenheim-berlin.de>

conservateur : Svenja Simon

Le Deutsche Guggenheim Berlin se dresse dans l'avenue Unter den Linden dans l'ancien centre de Berlin, redevenu tel. Le nom singulier de cet espace d'exposition est dû à celles qui l'ont inauguré, la Deutsche Bank et la Fondation Solomon R. Guggenheim. Cette collaboration constitue un partenariat exceptionnel entre une banque et un musée.

Trois ou quatre expositions y sont organisées chaque année, entre autres une consacrée à un artiste dont les services ont été expressément retenus à cette fin. Les deux établissements, la Deutsche Bank et Guggenheim, élaborent de concert le programme d'expositions et se partagent les activités quotidiennes.

### **Gemäldegalerie Berlin (Pinacothèque de Berlin)**

Matthäikirchplatz 8, 10785 Berlin

information, tél. : 303-20905555

<http://www.smpk.de>

La Gemäldegalerie possède une des plus vastes collections du monde en fait d'art européen du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. Depuis sa fondation, qui remonte à 1830, la collection s'est systématiquement agrandie. Ce musée récemment construit au Kulturforum offre environ 7 000 mètres carrés d'espace d'exposition.

Les visiteurs, qui parcourent près de deux kilomètres pour passer d'une des 53 salles et galeries à l'autre, traversent différents paysages et époques artistiques. Deux des sections principales sont consacrées respectivement à la peinture italienne du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle et à la peinture hollandaise des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. On peut aussi, à la pinacothèque, avoir accès à une galerie numérique où on trouvera des renseignements sur ordinateur en allemand, en anglais et en français.

### **Hamburger Bahnhof, Museum für Gegenwart Berlin (Musée d'art contemporain)**

Invalidenstrasse 51, 10557 Berlin

information, tél. : 030-2090-5555

<http://www.smpk.de/hbf>

directeur : Peter-Klaus Schuster, conservateur en chef : Eugen Blume

Avec l'inauguration du Museum für Gegenwart dans l'ancienne gare Hamburger Bahnhof en novembre 1996, la Nationalgalerie s'est vu adjoindre un nouvel espace d'exposition permanente pour l'art contemporain. Une superficie de 10 000 mètres carrés environ est consacrée à l'art depuis les années 1960, et plus particulièrement à l'art contemporain. La collection se compose essentiellement de celle du collectionneur privé berlinois Erich Marx. Cette collection est dominée par Andy Warhol, Cy Twombly, Robert Rauschenberg, Roy Lichtenstein, Anselm Kiefer et Joseph Beuys. Le Musée expose aussi des groupes d'oeuvres de peintres de la *Transavanguardia* italienne et de représentants du minimalisme. Le rez-de-chaussée de l'aile ouest est entièrement consacré à Joseph Beuys. Les expositions temporaires d'art contemporain se succèdent régulièrement au Hamburger Bahnhof dans la *Werkraum* de l'aile est. Parmi les artistes canadiens qui s'y sont produits récemment, citons Stan Douglas et Rodney Graham en 2001 ainsi que Janet Cardiff et George Bures Miller en 2002.

### **Haus der Kulturen der Welt (Maison des cultures internationales)**

John-Foster-Dulles-Allee 10, 10557 Berlin

tél. : 030-397870

courriel : [info@hkw.de](mailto:info@hkw.de), <http://www.hkw.de>

directeur général : Hans-Georg Knopp, chef des arts visuels : Michael Thoss

La Haus der Kulturen der Welt de Berlin est une tribune essentiellement dédiée aux cultures d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine. C'est aussi le podium où tous les arts, essentiellement contemporains, sont mis en scène. La musique, la danse, le théâtre, les arts visuels, le cinéma et la littérature y trouvent un milieu particulièrement propice à la coopération, sous le toit de l'ancien palais des congrès (Kongresshalle).

### **ZAJüdisches Museum Berlin (Musée juif de Berlin)**

Lindenstrasse 9-14, 10969 Berlin

tél. : 030-25 99 33, téléc. : 030 -25 99 34 11

courriel : [info@jmberlin.de](mailto:info@jmberlin.de), <http://www.jmberlin.de>

directeur : Michael Blumenthal

Le Jüdisches Museum, conçu par l'architecte Daniel Libeskind, a ouvert ses portes le 9 septembre 2001; il abrite la plus grande exposition d'Europe consacrée à l'histoire des Juifs. On y a reconstitué toutes les facettes de l'histoire et de la culture des Juifs allemands de leur origine à aujourd'hui. Le bâtiment lui-même, en forme d'étoile de David déployée, était déjà devenu un des centres d'intérêt de Berlin pour son originalité architecturale avant l'ouverture du Musée.

### **Kunst-Werke Berlin e.V., Institut d'art contemporain**

Auguststrasse 69, 10117 Berlin

tél. : 030-2434590, téléc. : 030-24345999

courriel : [info@kw-berlin.de](mailto:info@kw-berlin.de), <http://www.kw-berlin.de>

directeur artistique : Klaus Biesenbach, directrice générale : Judith Becker

personne ressource : Kerstin Walz

Kunst-Werke (KW) Berlin, fondé en 1990, est un lieu où l'art contemporain est mis en valeur, produit et médiatisé. L'orientation est tout à la fois internationale et locale, car il permet des expositions et des initiatives qui ne trouveraient pas sans lui de place à Berlin. Le KW n'a pas de collection à lui, préférant présenter un large éventail culturel international et contemporain axé sur les arts visuels, mais également sur l'architecture, la performance, le cinéma, le design et la musique. Son programme se caractérise aussi par des commandes passées aux artistes qui exposeront au KW.

KW fait la navette entre les galeries et les associations d'art, de même que les musées. Il essaie d'accroître la coopération avec les établissements internationaux de tendance analogue, tels l'Institute for Contemporary Arts de Londres, De Appel d'Amsterdam et le Centre d'art contemporains de Kitakyushu, au Japon. Il entretient d'étroites relations avec PS 1 à New York. La directrice de PS 1, Alanna Heiss, siège au conseil d'administration de KW tandis que Klaus Biesenbach, le directeur de KW, fait office de conservateur en chef de PS 1.

### **Martin-Gropius-Bau**

Stresemannstrasse 110, 10963 Berlin

tél. : 030-25486-0/ -112

<http://www.deutschlandsarchitektur.org>

L'ancien musée des arts et des métiers d'art - construit par von Gropius et Schmieden en style néo-Renaissance entre 1877 et 1881 - reste un des plus beaux lieux d'exposition de Berlin. Il présente généralement des expositions temporaires qui recouvrent plusieurs thèmes reliés à l'art, à la photographie et à l'architecture.

### **Neue Nationalgalerie (Nouvelle Galerie nationale)**

Potsdamer Strasse 50, 10785 Berlin

info tél. : 030-2090-5555

<http://www.smpk.de>

directeur : Peter-Klaus Schuster, directrice adjointe : Angela Schneider

La Neue Nationalgalerie, ce « temple de verre et de lumière » conçu par Mies van der Rohe, est consacrée à la peinture et à la sculpture européenne du XX<sup>e</sup> siècle, allant de l'art moderne classique à l'art des années 1960. La collection est essentiellement dédiée aux représentants du cubisme, de l'expressionnisme, de l'école du Bauhaus et du surréalisme. La dernière partie de cette collection, qui est aussi un de ses phares, donne la vedette à la peinture américaine des années 1960 et 1970, et notamment aux formes abstraites et colorées de Frank Stella et d'Ellsworth Kelly. Le bâtiment a une superficie de 4 900 mètres carrés et une surface murale de quelque 800 mètres carrés, ce qui est infiniment plus grand que ce qu'il n'en paraît de l'extérieur. La vaste salle vitrée du rez-de-chaussée et certaines parties du premier sous-sol sont consacrées aux expositions temporaires. Quant à l'exposition permanente, elle occupe l'étage inférieur de la galerie. Ceux qui s'intéressent à la sculpture en trouveront des spécimens à la périphérie immédiate de la pinacothèque, ainsi que dans le jardin de la sculpture occidentale.

### **Vitra Design Museum Berlin**

Kopenhagener Strasse 58, 10437 Berlin

tél. : 030-473777-0 , téléc. : 030-473777-20

<http://www.design-museum.de>

personne ressource : Mateo Kries

La succursale berlinoise du musée Vitra Design de Weil am Rhein, bien connue pour sa collection complète de chaises et ses expositions itinérantes, a mis sur pied une tribune novatrice pour le design et l'architecture depuis son ouverture, qui a eu lieu en été 2000.

## ***DÜSSELDORF***

### **Kunsthalle Düsseldorf (Galerie d'art de Düsseldorf)**

Grabbeplatz 4, 40213 Düsseldorf

tél. : 0211-89-96243

<http://www.kunsthalle-duesseldorf.de>

directeur : Ulrike Groos

Le Kunsthalle, inauguré en 1967, est destiné aux expositions temporaires. Son programme est à tendance internationale et porte sur l'art contemporain autant que sur l'art moderne classique. Il est réputé pour ses rétrospectives exhaustives d'artistes avant-gardistes notoires ainsi que pour ses expositions dédiées aux personnages les plus populaires du monde des arts visuels d'aujourd'hui. Le Kunsthalle s'est donné pour mission de fournir des renseignements sur toutes les tendances des arts modernes, tous les styles et toutes les formes d'expression, y compris les nouveaux médias. Il met particulièrement en évidence les expositions collectives qui portent sur des sujets politiques et sociaux retentissants d'hier et d'aujourd'hui. Le Kunsthalle est en cours de rénovation et fermé aux visiteurs.

### **Kunstraum Düsseldorf (Salle des arts de Düsseldorf)**

Himmelgeisterstrasse 107, 40200 Düsseldorf-Birk

tél. : 0211- 8996148

<http://www.duesseldorf.de>

Les demandes doivent être adressées à M<sup>me</sup> Ulla Lux au Düsseldorf Kulturamt (Office de la culture de la ville de Düsseldorf).

La Kunstraum Düsseldorf se voue à l'art contemporain. C'est une tribune où exposent aussi bien les étrangers que les artistes de la région. Outre des expositions, elle donne régulièrement des concerts et des représentations.

### **Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen (Collection d'oeuvres d'art de la Rhénanie du Nord-Westphalie)**

Grabbeplatz 5, 40213 Düsseldorf

tél. : 0211-8381-0, téléc. : 0211-8381-202

courriel : [info@kunstsammlung.de](mailto:info@kunstsammlung.de), <http://www.kunstsammlung.de>

directeur : Arnim Zweite

L'origine de la Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen remonte à 1960 et à l'achat de 88 tableaux du peintre Paul Klee par le gouvernement de l'État de Rhénanie du Nord-Westphalie. Cet établissement a ouvert ses portes en 1968.



La collection actuelle se divise en trois sections : l'art avant 1945, l'art après 1945 (dite aussi « K20 ») et la nouvelle section « K21 » dans la Ständehaus de l'art contemporain (voir plus loin). Du fauvisme et de l'expressionnisme, du « Der Blaue Reiter », du cubisme et de la « *pittura metafisica* » en passant par le dadaïsme, le surréalisme et le constructivisme, le Bauhaus et l'école DeStijl, le visiteur passe aux oeuvres postérieures à 1945, qui vont pour leur part de l'expressionnisme abstrait à Joseph Beuys. Le fonds du musée est une des collections d'art moderne les plus complètes de l'Allemagne. L'établissement organise aussi des expositions temporaires.

**Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen "K21" im Ständehaus (Collection d'art de la Rhénanie du Nord-Westphalie à la Ständehaus)**

Ständehausstr. 1, 40217 Düsseldorf

tél. : 0211-8381600

courriel : [info@kunstsammlung.de](mailto:info@kunstsammlung.de), <http://www.kunstsammlung.de>

directeur artistique : Julian Heynen; conservatrice de la collection et commissaire des expositions : Doris Krystof

La Kunstsammlung (K21) im Ständehaus a été terminée en avril 2002; elle nous permet de découvrir l'art depuis les années 1980 sur une superficie de 5 300 mètres carrés.

**Kunstverein für die Rheinlande und Westfalen (Association des arts visuels de Rhénanie et de Westphalie), dite aussi Kunstverein Düsseldorf**

Grabbeplatz 4, 40213 Düsseldorf

tél. : 0211-327023

courriel : [mail@kunstverein-duesseldorf.de](mailto:mail@kunstverein-duesseldorf.de), <http://www.kunstverein-duesseldorf.de>

directrice : Rita Kersting

La Kunstverein Düsseldorf est une des *Kunstvereine* les plus renommées d'Allemagne; elle offre une tribune à l'art contemporain international de grande qualité.

**Stiftung museum kunst palast (Fondation museum kunst palast)**

Ehrenhof 4-5, 40479 Düsseldorf

tél. : 0211-89-96260 , téléc. : 0211-89-29307

courriel : [info@museum-kunst-palast.de](mailto:info@museum-kunst-palast.de), <http://www.museum-kunst-palast.de>

directeur général : Jean-Hubert Martin

La Stiftung museum kunst palast a ouvert ses portes dans la rue Ehrenhof à Düsseldorf en automne 2001. Cette fondation unit sous un même toit l'ancien Kunstmuseum Düsseldorf (Musée des beaux-arts de Düsseldorf), le Kunstpalast (Palais des beaux-arts) et le nouveau bâtiment du Düsseldorf Kunstpalast conçu par l'architecte Oswald Matthias Ungers. Le nouveau musée offre aux collections et aux expositions temporaires une superficie d'approximativement 10 000 mètres carrés. Son directeur général, Jean-Hubert Martin, est célèbre pour son optique interdisciplinaire inhabituelle dans le choix des oeuvres qu'il met en évidence.

## **COLOGNE / BONN**

### **Artothek Köln (Artothèque de Cologne)**

Am Hof 50, 50667 Cologne

tél. : 0221-2212/2332, téléc. : 0221-2212/3265

<http://www.museenkoeln.de>

Outre qu'elle prête des oeuvres contemporaines et donne des renseignements, surtout sur la scène des arts visuels de Cologne, l'Artothek offre également des espaces d'exposition aux artistes de la ville et de l'étranger. Son but est de promouvoir l'art contemporain et d'agir comme intermédiaire en ce domaine.

### **Bonner Kunstverein und Artothek im Bonner Kunstverein (Association des arts visuels de Bonn et Artothèque de l'Association)**

Am August-Macke- Platz, Hochstadenring 22, 53119 Bonn

tél. : 0228-693936, téléc. : 0228-695589

courriel : [artothek@bonner-kunstverein.de](mailto:artothek@bonner-kunstverein.de), <http://www.bonner-kunstverein.de>

Le directeur de la Kunstverein est le professeur Pohlen, mais on peut également communiquer avec Harald Uhr.

Le directeur de l'Artothèque est le professeur Johannes Stahl.

Fondée en 1963, la Bonner Kunstverein est dédiée à l'art contemporain international. Elle veut, dans son programme d'expositions, découvrir les tendances nouvelles de l'art actuel en s'attachant aux oeuvres importantes d'artistes de renommée internationale, qui y exposent en solo, ainsi qu'aux positions artistiques qui sont encore inconnues. Elle organise des expositions individuelles et collectives avec des artistes locaux et étrangers. Elle a déjà coopéré quelque peu avec des artistes canadiens.

Outre qu'elle prête des oeuvres, l'Artothèque agit comme médiateur à de nombreux égards : elle organise des expositions d'oeuvres de sa propre collection, à la Kunstverein ou ailleurs, ainsi que des débats avec des artistes à propos de leur travail.

### **Kölnischer Kunstverein (Association des arts visuels de Cologne)**

Hahnenstrasse 6, 50667 Cologne

tél. : 0221-217021, téléc. : 0221-210651

koelnkv@netcologne.de, <http://www.isp.de/koelnischerkunstverein>

directrice : Kathrin Rhomberg

La Kölnischer Kunstverein, fondée en 1839, est un des espaces d'exposition les plus réputés en son genre de l'Allemagne. Elle présente les positions en arts visuels internationales contemporaines ou anciennes à l'occasion d'expositions individuelles et collectives. Étant donné qu'elle les accompagne de différentes activités (discussions avec les artistes, conférences, débats d'experts, excursions, etc.) et publie des catalogues qui s'y rapportent, la Kunstverein permet une exploration plus approfondie de certaines tendances. À la Biennale de Venise de 2001, l'ancien directeur de la Kunstverein, Udo Kittelmann, était commissaire du pavillon de l'Allemagne, qui a reçu le Lion d'or.

### **Künstlerforum Bonn (Forum des artistes de Bonn)**

Hochstadenring 22-24, 53119 Bonn

tél. : 0228-76 67674, téléc. : 0228-7667675

<http://www.kuenstlerforum-bonn.de>

directrice : Jutta Detken

Le Künstlerforum est l'espace d'exposition des groupes de Bonn. Les expositions y sont attribuées par roulement. La Bonn BBK (Association professionnelle des artistes de Bonn) y participe également et organise trois expositions par an. De plus, elle accueille des expositions d'autres groupes d'artistes allemands et étrangers.

### **Kunstmuseum Bonn (Musée d'art de Bonn)**

Museumsmeile, Friedrich-Ebert-Allee 2, 53113 Bonn

tél. : 0228-776260

<http://www.bonn.de/kunstmuseum/start.htm>

directeur : Dieter Ronte, personne ressource : Ludwig Brüggem

Ouvert en 1992, le Kunstmuseum Bonn joue un grand rôle dans le monde des musées allemands. Il abrite une des collections les plus complètes d'art allemand d'après 1945, ainsi qu'un très considérable fonds documentaire à ce sujet et c'est lui qui a organisé le plus d'expositions en la matière. Les centres d'intérêt

de sa collection sont l'expressionnisme rhénan, l'art des années 1950 en République fédérale d'Allemagne et surtout, les années 60, 70, 80 et 90. Le Kunstmuseum est également un haut lieu de débats et de conférences.

**Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland (Bundeskunsthalle) (Galerie d'art et salle d'exposition de la République fédérale d'Allemagne - Galerie d'art fédérale)**

Museumsmeile, Friedrich-Ebert-Allee 4, 53113 Bonn

tél. : 0228-9171200

<http://www.kah-bonn.de>

directeur : Wenzel Jacob

Lieu d'expositions temporaires, le Kunst- und Ausstellungshalle offre un riche programme culturel à tendance internationale. Depuis son inauguration en juin 1992, on y a présenté plus de 50 expositions et manifestations dans les domaines de l'art, de l'histoire de la culture, de la science et de la technologie. L'espace d'exposition du Musée est complété par un jardin de sculptures aménagé sur le toit, sur une superficie de 8 000 mètres carrés. En outre, l'établissement possède une salle de discussion de plus de 500 places où ont lieu, parallèlement aux expositions, des concerts, des représentations, des débats, des visionnements et des pièces de théâtre.

**Museum Ludwig**

Bischofsgartenstrasse 1, 50667 Cologne

tél. : 0221-221-22370 ou -22382, téléc. : 0221-221-24114

<http://www.museenkoeln.de>

directeur : Kaspar König

La collection de ce musée, qui a été fondé en 1976, repose sur celle du couple d'industriels M. et M<sup>me</sup> Ludwig. Elle est axée sur l'expressionnisme allemand, l'avant-garde russe, la peinture surréaliste, les Picasso, l'art pop, l'art contemporain (à partir des années 1970), la photographie et la vidéo. Le Musée est redevenu un grand centre d'art contemporain grâce au nouveau directeur Kasper König, qui s'intéresse tout particulièrement à l'art depuis les années 70.

**Wallraf-Richartz-Museum**

Martinstrasse 39, 50667 Cologne

tél. : 0221-221-21119/ -27694, téléc. : 0221-221-22629

<http://www.museenkoeln.de>

La collection du Musée repose sur la Fondation Wallraf constituée en 1824. Elle tourne essentiellement autour de la peinture de la Renaissance hollandaise et allemande depuis la fin du Moyen Âge, des

tableaux du XVII<sup>e</sup> siècle italien et espagnol, du romantisme du XIX<sup>e</sup> siècle et du romantisme allemand, du réalisme allemand et français et de l'impressionnisme. En outre, l'établissement possède une collection de sculptures de 1800 à aujourd'hui.

## ***MUNICH***

### **Alte Pinakothek (Vieille pinacothèque)**

Barer Strasse 27, entrée sur la Theresienstrasse, 80799 Munich

tél. : 089-23805216, téléc. : 089-23805221

<http://www.stmwfk.bayern.de>

L'Alte Pinakothek abrite une des plus importantes collections de tableaux du monde. Elle expose plus de 800 chefs-d'oeuvre qui datent du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècles, et notamment des oeuvres des vieux maîtres hollandais, ainsi que des peintures de la Renaissance allemande. Exceptionnelle par son envergure et sa qualité, la collection Munich présente des oeuvres des Flamands Rubens, Van Dyck et Jordaens, du Titien et du Tintoretto, de Rembrandt et de Frans Hals, de Murillo et de Velazquez, de Chardin et de Boucher.

### **Neue Pinakothek (Nouvelle pinacothèque)**

Barer Strasse 29, entrée sur Theresienstrasse, 80799 Munich

tél. : 089-23805195, téléc. : 089-23805221

<http://www.stmwfk.bayern.de>

conservateur en chef : Bernhard Schwenk

La collection de la Neue Pinakothek va de la peinture et de la sculpture européennes de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle à l'art international du tournant du siècle (vers 1900).

La pinacothèque compte 22 salles; la visite commence par les galeries des portraits et des paysages anglais, espagnols et français, parmi lesquels on retrouve des oeuvres de Thomas Gainsborough, Francisco Goya et Jacques Louis David. Un des pôles d'attraction est le romantisme allemand, mais la peinture française de cette période n'est pas absente. Les visiteurs peuvent admirer ensuite les chefs-d'oeuvre des impressionnistes et des fondateurs des arts modernes et, pour terminer leur circuit, ceux de l'impressionnisme allemand, du pointillisme, du symbolisme et de l'Art nouveau. En plus de ses peintures, la Neue Pinakothek dispose aussi d'une considérable collection de sculptures.

**Pinakothek der Moderne (Pinacothèque d'art moderne)** (ouverture en 2002)

Ecke Gabelsberger-/ Türkenstrasse, 80799 Munich

<http://www.stmwfk.bayern.de>

personne ressource : Tine Nehler

Dans ce bâtiment, quatre collections offrent un aperçu complet des arts visuels et appliqués depuis le XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours : peinture, sculpture, installation, nouveaux médias, design, métiers d'art, dessins d'architecture, gravures, photographies, maquettes, plans généraux et reproductions graphiques.

Dans les expositions permanentes, chaque collection disposera de son propre espace au sein d'une aire ouverte marquée par des points de transition, et des expositions temporaires mixtes offriront une idée globale de l'art des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

**Haus der Kunst (Maison des arts)**

Prinzregentenstrasse 1, 80538 Munich

tél. : 089-211270, téléc. : 089-23805221

<http://www.hausderkunst.de>

directeur : Christoph Vitali

conservateur en chef : Hubertus Gassner (La direction et le conseil de conservation vont changer en automne 2002.)

La Haus der Kunst est devenue un des musées et des lieux de rendez-vous les plus populaires de Munich. Elle offre surtout des rétrospectives fort complètes, des expositions thématiques et des collections privées. En été 2002, la Haus der Kunst organisera la première rétrospective européenne de l'artiste canadienne Jana Sterbak. De plus, elle cherche à nouer des relations avec de jeunes artistes étrangers. Ainsi, la Canadienne Laura Kikauka a également pris part à des expositions collectives à la Haus der Kunst.

**Kunstverein München (Association des arts visuels de Munich)**

Galeriestrasse 4, 80539 Munich

tél. : 089-221152, téléc. : 089-229352

courriel : [info@kunstverein-muenchen.de](mailto:info@kunstverein-muenchen.de), <http://www.kunstverein-muenchen.de>

directrice : Maria Lind

La Kunstverein München est une des plus anciennes *Kunstvereine* d'Allemagne (elle a été fondée en 1823); elle est renommée pour la qualité de son programme d'expositions. C'est aussi un tremplin pour les projets novateurs et critiques, ainsi que pour les techniques d'avant-garde.

### **Städtische Galerie im Lenbachhaus und Kunstbau (Galerie municipale à la Lenbachhaus et au bâtiment des arts)**

Luisenstrasse 33, 80333 Munich

tél. : 089-23332000, téléc. : 089-233320-03/-04

courriel : lenbachhaus@muenchen.de, <http://www.lenbachhaus.de>

directeur : Helmut Friedel

conservatrice de l'art contemporain : Susanne Gaensheimer

La réputation internationale de la Städtische Galerie à la Lenbachhaus, cette villa où résida autrefois Franz von Lenbach, le « prince des peintres », est due à son exceptionnelle collection d'oeuvres du groupe « Blauer Reiter ». Toutefois, la Lenbachhaus offre aussi un aperçu de la peinture munichoise du XIX<sup>e</sup> siècle. Étant donné qu'elle a toujours eu pour principe d'organiser des expositions spéciales d'art contemporain, la Galerie a également acheté en grand nombre des oeuvres représentatives importantes des 20 dernières années, en mettant l'accent sur certains artistes et non en essayant de donner une idée encyclopédique de la culture. Les artistes représentés ici sont notamment Anselm Kiefer, Gerhard Richter, Sigmar Polke, James Turrell, Richard Serra, Dan Flavin et Jenny Holzer.

Avec l'ouverture du Kunstbau en 1994, la Lenbachhaus a vu s'élargir considérablement son espace d'exposition. Le Kunstbau est situé dans ce qui était, au-dessus de la gare de métro de Königsplatz, un terrain vague resté tel pour des raisons techniques quand la gare a été construite.

### **Artothek München (Artothèque de Munich)**

St. Jakobsplatz 15, Ignaz-Günther-Haus am Stadtmuseum, 80331 Munich

tél. : 089-233-25298

L'Artothek a été fondée par la division culturelle de la ville de Munich en 1986. Outre qu'elle offre un service de prêt, elle organise des expositions. La supervision exercée en permanence sur ces expositions par un personnel très bien informé fait de l'Artothek un lieu d'exposition populaire. L'établissement accepte les jeunes artistes contemporains de tous les genres.

## **FRANCFORT**

### **Frankfurter Kunstverein (Association des arts visuels de Francfort)**

Markt 44, 60311 Frankfurt am Main

tél. : 069-2193140, téléc. : 069-21931411

<http://www.fkv.de>

directeur : Nicolaus Schafhausen

Depuis la réouverture de la Frankfurter Kunstverein par son nouveau directeur Nicolaus Schafhausen en mai 1999, qui l'a inaugurée en exposant des oeuvres d'Olafur Eliasson, de Monica Bonvicini et de de Rijke/de Rooij, la mise en valeur de l'avant-garde contemporaine de très grande qualité est devenue un élément fondamental de son programme. La Kunstverein organise de nombreuses séries de conférences et des colloques pour accompagner son programme, par exemple sur la nouvelle critique d'art ou la situation actuelle de l'art et de la culture en Europe de l'Est.

### **Museum für Moderne Kunst (Musée d'art moderne)**

Domstrasse 10, 60311 Frankfurt am Main

tél. : 069-21230447, téléc. : 069-21237882

<http://www.frankfurt-business.de/mmk/>

directeur : Udo Kittelmann

En 1981, la ville de Francfort a acquis plusieurs oeuvres américaines et européennes remarquables, datant des années 1960 (p. ex. Carl Andre, Dan Flavin, Roy Lichtenstein et Joseph Beuys) et provenant de la collection de l'industriel de Darmstadt Karl Ströher, mort en 1977. La section art pop de la collection Ströher a été intégrée dans sa totalité à la collection du Musée, dont elle forme la base. L'établissement possède maintenant aussi une impressionnante collection d'oeuvres d'artistes avant-gardistes établis, tels Nam June Paik, Jeff Wall, Mario Merz et Ilya Kabakov, de même que de représentants d'une génération plus récente.

### **Portikus**

Schöne Aussicht 2, 60311 Frankfurt am Main

tél. : 069-21998760, téléc. : 069-21998761

<http://www.portikus.de>

directeur : Daniel Birnbaum

À l'initiative de l'ancien directeur de la Hochschule für bildende Künste (Städelschule), Kasper König, Portikus a été construit par les architectes Maria-Theres Deutsch et Klaus Dreissigacker. L'établissement doit son nom à tout ce qui reste de la bibliothèque municipale, la *Stadtbibliothek* de 1825, qui fut détruite



au cours de la Deuxième Guerre mondiale, à l'exception de son portique. Kasper König a exposé des artistes de l'avant-garde tels Laurence Weiner et Nam June Paik et a fait connaître à cette salle d'exposition un succès international. Le directeur actuel, Daniel Birnbaum, présente les positions des professeurs de la Städelschule, par exemple Hermann Nitsch, Thomas Bayrle ou Jason Rhoades, et de leurs élèves; il organise aussi des projets d'expositions internationales.

### **Schirn Kunsthalle (Galerie d'art Schirn)**

Römerberg, 60311 Frankfurt am Main

tél. : 069-2998820, téléc. : 069-29988240

<http://www.schirn-kunsthalle.de>

directeur : Hans Hollein

La collection fort complète de la Kunsthalle comprend des oeuvres d'art classique, des métiers d'art, des photographies et d'art contemporain.

### **Städelsches Kunstinstitut (Institut d'art Städel)**

Dürerstrasse 2, 60596 Frankfurt am Main

tél. : 069-6050980, téléc. : 069-610163

<http://www.staedelmuseum.de>

directeur : Herbert Beck

personne ressource : Susanne Kujer

Le Städel est un des musées d'art les plus célèbres de l'Allemagne. Des siècles d'art européen et international y sont représentés dans un vaste assortiment de peintures, de sculptures, de dessins et de gravures signés par Albrecht Dürer, Lucas Cranach, Claude Monet, Vincent Van Gogh, Pablo Picasso, Francis Bacon, Georg Baselitz et Richard Serra, pour ne citer que ceux-là.

## ***HAMBOURG***

### **Deichtorhallen (Halles Deichtor)**

Deichtorstrasse 1-2, 20095 Hambourg

tél. : 040-321030, téléc. : 040-32103210

<http://www.deichtorhallen.de>

personne ressource : Angelika Leu-Barthel

Les Deichtorhallen ont été construites sur le site de l'ancienne gare de chemin de fer de Berlin entre 1911 et 1914. Jusqu'en 1983, ces halles ont servi de marché aux fleurs. En 1989, elles ont été restituées à la ville de Hambourg après des travaux fort complets de restauration. Depuis lors, on y présente des

expositions d'art contemporain, de photographie et de design qui ont fait des Deichtorhallen un des phares de l'art contemporain international à Hambourg.

### **Hamburger Kunsthalle (Galerie d'art de Hambourg)**

Glockengiesserwall, 20095 Hambourg

tél. : 040-428542612, téléc. : 040-428542482

<http://www.hamburger-kunsthalle.de>

directeur : Uwe Schneede

Dans son ancien bâtiment, la Hamburger Kunsthalle met en vedette l'art depuis le Moyen Âge jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, et plus particulièrement la peinture romantique allemande et l'art moderne classique. Dans le nouveau bâtiment, dessiné par l'architecte Oswald Matthias Unger, on peut admirer des oeuvres internationales datant de 1960 à aujourd'hui. À part sa collection permanente, la Hamburger Kunsthalle présente une dizaine d'expositions temporaires chaque année.

### **KX. Kampnagel Hamburg**

Jarrestrasse 22, 22303 Hambourg

tél./téléc. : 040-2792394

<http://www.kx-kampnagel.de>

personne ressource : Wolfgang Schindler

Ses 400 mètres carrés d'exposition font du KX. un des espaces gérés par des artistes les plus grands de Hambourg. Le groupe organise une dizaine d'expositions tous les ans sur l'oeuvre de jeunes artistes peu connus. Les artistes que cette perspective intéresse peuvent se porter candidats en proposant des projets d'exposition.

### **Kunstverein Hamburg (Association des arts visuels de Hambourg)**

Klosterwall 23, 20095 Hambourg

tél. : 040-338344, téléc. : 040-322159

<http://www.kunstverein.de>

directeur : Yilmaz Dziewior

La Hamburg Kunstverein (fondée en 1817) s'est installée à la rue Klosterwall en 1992 et est dirigée par Yilmaz Dziewior depuis janvier 2001. Yilmaz Dziewior veut intégrer à ses expositions des thèmes socio-politiques et met tout en oeuvre pour ouvrir l'activité culturelle de l'Occident aux positions non occidentales. La Kunstverein a vu ses membres se multiplier depuis l'arrivée de Yilmaz Dziewior comme directeur.

### **Künstlerhaus Hamburg e.V. (Maison des artistes de Hambourg)**

Weidenallee 10b, 20357 Hambourg

tél. : 040-4108693, téléc. : 040-4107112

<http://www.kuenstlerhaushamburg.de>

personnes ressources : Jörn Zehr et Jochen Lempert

La Künstlerhaus Hamburg a vu le jour en 1977 à la suite d'une initiative prise par des artistes en arts visuels avec le concours des autorités culturelles de Hambourg. Depuis lors, l'art expérimental et contemporain y a été mis en vedette dans plus de 250 expositions et manifestations. L'établissement est devenu un tremplin pour de nombreux artistes peu connus à l'échelle internationale, par exemple Tony Cragg, Albert Oehlen et Mariela Mosler.

### **Phoenix Kulturstiftung, Sammlung Falckenberg (Fondation culturelle Phoenix, Collection Falckenberg)**

Wilstorfer Strasse 71, 21079 Hambourg

tél. : 040-76672388

Dans les 2 300 mètres carrés d'un ancien atelier de Phoenix AG, la Phoenix Kulturstiftung a vu le jour en septembre 2001, offrant ainsi un lieu d'exposition à la collection de l'homme d'affaires Harald Falckenberg. Plus de 1 000 oeuvres d'art moderne (dues entre autres à Günther Förg, Sigmar Polke, Mike Kelly et John Bock) y sont exposées temporairement avec les oeuvres d'autres collections privées.

## **LEIPZIG**

### **Galerie für Zeitgenössische Kunst (Galerie d'art contemporain)**

Karl-Tauchnitz-Str. 11, 04107 Leipzig

tél. : 0341-140810, téléc. : 0341-1408111

<http://www.gfzk.de>

directrice : Barbara Steiner, conservateur : Jan Winkelmann

La Galerie für Zeitgenössische Kunst a ouvert ses portes dans une villa urbaine entourée d'un parc, en mai 1998. Elle repose sur un partenariat entre le secteur public et l'entreprise privée, en l'occurrence entre l'industriel Oetker, la ville de Leipzig et le *Land* de Saxe. Depuis le début de 2001, Barbara Steiner en est la directrice et Jan Winkelmann le conservateur. Outre son programme d'expositions, la Galerie für Zeitgenössische Kunst organise des séries de conférences et des colloques sur l'art contemporain. Un programme de bourses pour atelier soutient les jeunes artistes de Saxe et de l'étranger.

## **5.12. GALERIES COMMERCIALES**

Sites Web offrant des répertoires généraux des galeries commerciales de l'Allemagne entière :

<http://www.germangalleries.com>

<http://www.art-on.de>

<http://www.art-exchange-berlin.de>

<http://www.muenchner-galerien.de>

<http://www.galerienkoeln.de>

Outre ces sites généraux fort utiles, il y a aussi beaucoup de guides et de cartes offerts gratuitement dans les cafés, les bars et tous les établissements qui s'intéressent aux arts visuels. Citons dans ce domaine *Index* (Berlin Mitte), *Berliner Galerien + Museen* (Berlin), *Kunst Szene Köln* (Cologne), *parallel* (Düsseldorf) et *Galerien und Museen* (Francfort).

Berlin compte une foule de galeries commerciales, et bien qu'il en apparaisse sans cesse de nouveaux noyaux dans toute la ville, on peut trouver des espaces d'exposition de qualité disséminés dans tous les quartiers de Berlin. La liste qu'on trouvera ci-dessous est axée sur la plus récente concentration, située dans le quartier de Berlin Mitte. Notez bien que si notre répertoire compte avant tout des galeries situées à Berlin Mitte, il y en a à Berlin-Ouest où le travail mis en évidence est tout aussi contemporain et tout aussi intéressant. Nous ne présentons ici que quelques galeries, et notre sélection n'est pas vraiment représentative. Il en va de même pour la liste des galeries des autres villes.

## **BERLIN**

### **Aedes West, Galerie- und Architekturforum**

S-Bahnbögen 600/1, 10623 Berlin

tél. : 030-2827015

### **Aedes East**

Rosenthaler Str. 40-41, 10178 Berlin

tél. : 030-3122598

<http://www.aedes-galerie.de>

propriétaires : Kristin Feireiss, Hans-Jürgen Commerell

Aedes, fondée en 1980 dans ce qui était alors Berlin-Ouest, devait être une tribune pour les projets architecturaux en cours. Depuis 1995, Aedes est aussi représenté par une succursale dans le quartier Mitte de l'ancien Berlin Est. Ses artistes sont notamment Simon Ungers, Alsup Architects et Fernando Romero.

### **Arndt & Partner**

Zimmerstrasse 90/91, 10117 Berlin

tél. : 030-2808123, téléc. : 030-2833738

<http://www.arndt-partner.de>

propriétaire : Matthias Arndt

Le programme d'exposition de la galerie tourne autour des positions expérimentales en art contemporain; Arndt & Partner expose l'oeuvre d'artistes de renommée internationale, notamment Olaf Breuning, Sophie Calle et Peter Friedl.

### **Galerie Paula Böttcher**

Kleine Hamburger Strasse 15, 10117 Berlin

tél./téléc. : 030-2811236

<http://www.galeriepaulaboettcher.de>

propriétaire : Paula Böttcher

La galerie s'est fait un nom par ses présentations d'art non conventionnel, surtout dans les domaines de l'art conceptuel, de la photographie et de l'installation. Ses artistes sont entre autres Carsten Sievers, Nicolai Angelov et Anett Struth.

### **Contemporary Fine Arts**

Sophienstrasse 21, 10178 Berlin

tél. : 030-2887870, téléc. : 030-28878726

<http://www.cfa-berlin.com>

propriétaires : Bruno Brunnet, Nicole Hackert

Le programme de la galerie est axé sur l'art contemporain international; il recouvre tous les genres, mais surtout la peinture. Il joue un grand rôle dans le « jeune art britannique », et Sarah Lucas, Thomas Ruff, et Jonathan Meese sont au nombre de ses artistes.

### **Chouakri Brahms Berlin**

S-Bahn-Bogen 47, Jannowitzbrücke, Holzmarkstrasse 15-18, 10179 Berlin

tél. : 030-28391153, téléc. : 030-28391154

<http://www.chouakri-brahms-berlin.de>

propriétaires : Mehdi Chouakri and Edzard Brahms

Avec son nouvel associé Edzard Brahms, Mehdi Chouakri a quitté la Gipsstrasse pour s'installer sous les arches du chemin de fer urbain, dans un nouveau centre de galeries de Berlin Mitte appelé Jannowitzbrücke. Ses artistes sont notamment Monica Bonvicini, John Armleder et Sylvie Fleury.

### **Galerie EIGEN + ART**

Auguststrasse 26, 10117 Berlin

tél. : 2806605, téléc. : 2806616

<http://www.eigen-art.com>

propriétaire : Gerd Harry Lybke

EIGEN + ART fait oeuvre de pionnier sur la scène des arts visuels de Berlin Mitte, et cinq de ses artistes ont été représentés à l'occasion de la documenta de 1997. Le programme est international et englobe tous les genres. Entre autres artistes, cette galerie présente Neo Rauch, Christine Hill et Olaf Nicolai.

### **Galerie Max Hetzler**

*2 adresses*

1) Zimmerstrasse 89, 10117 Berlin

tél. : 030-2292437, téléc. : 030-2292417

2) S-Bahnbogen 48, Jannowitzbrücke, Holzmarktstrasse 15 - 18, 10179 Berlin

tél. : 030-24045630

<http://www.maxhetzler.com>

propriétaire : Max Hetzler

Max Hetzler nous fait connaître l'art allemand et américain bien établi des années 1980 et 1990, ainsi que les positions en art visuel contemporaines, en nous montrant l'oeuvre d'artistes comme Jeff Koons, Thomas Struth et Gerhard Merz. Hetzler a ouvert une deuxième galerie dans le nouveau centre Jannowitzbrücke sous les arches du chemin de fer urbain.

### **Kicken Berlin**

Linienstr. 155, 10115 Berlin

tél. : 030-28877882, téléc. : 030-28877883

<http://www.kicken-gallery.com>

Cette galerie s'intéresse à la photographie classique et moderne. Les artistes qui y sont exposés sont notamment Roger Ballen, Axel Hütte, Man Ray, Jochen Gertz et Andy Warhol.

### **Klosterfelde**

Zimmerstrasse 89, 10117 Berlin

tél. : 030-2835305, téléc. : 030-2835306

<http://www.klosterfelde.de>

propriétaire : Martin Klosterfelde

Martin Klosterfelde, qui tout jeune a ouvert une galerie, est devenu un nom célèbre sur la scène des galeries commerciales berlinoises. Il s'intéresse particulièrement à la vidéo, mais dans l'ensemble, son programme recouvre différents genres. Il présente entre autres artistes Christian Jankowski, Vibeke Tandberg et Nader.

### **Neugerriemschneider**

Linienstrasse 155, 10115 Berlin

tél. : 030-30872810, téléc. : 030-30872811

propriétaires : Tim Neuger, Burkhard Riemschneider

Met en vedette des artistes contemporains du monde entier. Citons Elizabeth Peyton, Olafur Eliasson et Sharon Lockhart.

### **Galerie Thomas Schulte**

Mommsenstrasse 56, 10629 Berlin

tél. : 030-3240044, téléc. : 030-3451596

<http://www.galeriethomasschulte.de>

propriétaire : Thomas Schulte

Cet établissement est axé sur l'art conceptuel et sur les positions bien établies, telles celles de Rebecca Horn, de Gordon Matta-Clark et de Katharina Sieverding.

### **Galerie Wieland**

Ackerstrasse 5, 10115 Berlin

tél. : 030-28385751, téléc. : 030-28385772

<http://www.galerie-wieland.de>

propriétaire : Angelika Wieland

Cette jeune galerie a été mise sur pied à Berlin en 1999; elle collabore avec de jeunes artistes du monde entier, entre autres les Canadiennes Helen Cho et Edith Dakovic. Un des centres d'intérêt de cet établissement est la musique et la culture pop. Artistes : Dave Allen et Wolfgang Mayer, pour ne citer que ceux-là.

### **Galerie Wohnmaschine**

Tucholskystrasse 35, 10119 Berlin

tél. : 030-30872015, téléc. : 030-30872016

<http://www.wohmaschine.de>

propriétaire : Friedrich Loock

Friedrich Loock a été un des premiers propriétaires de galerie à choisir de s'installer à Berlin Mitte. Son programme actuel est essentiellement centré sur la coopération avec de jeunes artistes japonais, par exemple Joshiihiro Suda, Miwa Yanagi et Takehito Koganezawa. Autres artistes : York der Knöfel et Lorna Simpson (présentée à la Documenta 11).

### **Galerie Koch und Kessler**

Weinbergsweg 3, 10119 Berlin

tél. : 030-4482659, téléc. : 030-44050204

<http://www.kochundkessler.de>

Le programme de cet établissement tourne autour de la photo et de la vidéo, ainsi que de l'installation. Entre autres artistes, la galerie présente Maja Weyermann, Kai Schiemenz et Stefan Thiel.

### *Autres galeries :*

#### **Camera Work**

Kantstrasse 149, 10623 Berlin

tél. : 030-31504783

<http://www.camerawork.de>

#### **Carlier/Gebauer**

Bogen 51/52, Jannowitzbrücke, Holzmarktstr. 15-18, 10179 Berlin

tél. : 030-2808110

<http://www.carliergebauer.com>

#### **Galerie Fahmann**

Fasanenstr. 61, 10719 Berlin

tél. : 030-8839897, téléc. : 030-8824572

<http://www.fahmann.com>

#### **Galerie Kamm**

Almstadtstr. 5, 10119 Berlin

tél. : 030-28386464, téléc. : 030-28386464

<http://www.art-exchange-berlin.de/kamm>

#### **Galerie Christian Nagel**



Weydinger Str. 2-4, 10178 Berlin  
tél. : 030-40042641, téléc. : 030-40042642  
<http://www.artnet.com/galerienagel.html>

**Galerie Giti Nourbakhsch**

Rosenthaler Str. 72, 10119 Berlin  
tél. : 030-44046781, téléc. : 030-44046782  
<http://www.nourbakhsch.de>

**Galerie Barbara Thumm**

Dircksenstr. 41, 10178 Berlin  
tél. : 030-28390347, téléc. : 030-28390457  
<http://www.bthumm.de>

**Galerie Barbara Weiss**

Zimmerstr. 88-91 10117 Berlin  
tél. : 030- 2624284, téléc. : 030-2651652  
<http://www.galeriebarbaraweiss.de>

**Galerie Neu**

Philippstr. 13, 10115 Berlin  
tél. : 030-2857550, téléc. : 030-2810085  
<http://www.galerieneu.com>

**Prüss & Ochs / Asian Fine Arts Berlin**

Sophienstr.18, 10178 Berlin  
tél. : 030-28391387, téléc. : 030-28391388  
<http://www.asianfinearts.de>

***DÜSSELDORF***

**Galerie Conrads**

Poststrasse 3, 40213 Düsseldorf  
tél. : 0211-3230720, téléc. : 0211-3230722

<http://www.galerieconrads.de>

propriétaire : Walter Conrads

Présente de jeunes artistes adeptes de différents genres, tels Hermann de Vries, Alexander Guy et Katharina Grosse.

**R.+ M. Fricke**

Poststrasse 3, 40231 Düsseldorf

tél. : 0211-323234, téléc. : 0211-329569

[http://www.germangalleries.com/Fricke\\_Berlin](http://www.germangalleries.com/Fricke_Berlin)

propriétaire : Roswitha et Marion Fricke

Expose surtout des artistes allemands et américains, notamment Kiki Smith, David Armstrong et Beate Daniel.

**Galerie Hans Mayer**

Grabbeplatz 2, 40213 Düsseldorf

tél. : 0211-132135, téléc. : 0211-132948

<http://www.galeriemayer.de>

propriétaire : Hans Mayer

Polarisé sur les positions établies en peinture, sculpture et installation. Artistes : Robert Longo, Tom Wesselmann et Nam June Paik, entre autres.

**Sies + Höke**

Poststrasse 7, 40213 Düsseldorf

tél. : 0211-135667, téléc. : 0211-135668

propriétaires : Alexander Sies, Nina Höke

Le programme porte sur la peinture, l'installation et le dessin, avec des artistes comme Marcel Dzama et Sonia Alhäuser.

**COLOGNE**

**Buchmann**

Aachener Strasse 65, 50670 Cologne

tél. : 0221-730650, téléc. : 0221-730420

<http://www.artnet.com/ag/galleryhomepage.asp?gid=192>

propriétaire : André Buchmann

La galerie représente l'avant-garde bien établie et des artistes comme Tony Cragg et Lawrence Weiner.

### **Galerie Borgmann Nathusius**

Moltkestr. 32, 50674 Cologne

tél. : 0221-2718600, téléc. : 0221-2718601

<http://www.borgmann-nathusius.de>

propriétaires : Nina Borgmann, Caroline Nathusius

Cette nouvelle galerie a été fondée en 2000 et a déjà organisé des expositions solo avec notamment Douglas Wada, Silke Schatz et Steve Robinson.

### **BQ**

Wormser Str. 23, 50677 Cologne

tél. : 0221-2858862, téléc. : 0221-2858864

propriétaires : Jörn Bötnagel, Yvonne Quirnbach

BQ a été fondé en 1998 et s'intéresse surtout aux jeunes artistes, par exemple Matti Braun, Dirk Bell, Bojan Sarcevic, Richard Wright et Friedrich Kunath. La galerie organise quatre expositions par an et publie à chaque fois un catalogue relatif à la production artistique.

### **Luis Campaña**

Hohenzollernring 22-24, 50672 Cologne

tél. : 0221-256712, téléc. : 0221-256213

<http://www.germangalleries.com/Campana>

propriétaire : Luis Campaña

Le programme de Campaña chapeaute divers domaines. Ses artistes sont notamment Gregor Schneider, Dirk Skreber et Wilhelm Mund.

### **Ulrich Fiedler**

Lindenstrasse 19, 50674 Cologne

tél. : 0221-9230800, téléc. : 0221-249601

<http://www.ulrichfiedler.com>

propriétaire : Ulrich Fiedler

Ses centres d'intérêt se situent dans les domaines du design et de la photographie, les artistes étant notamment Hans Finsler, Petra Herzog et Johannes Schwartz.

### **Karsten Greve**

Drususgasse 1-5, 50667 Cologne

tél. : 0221-2571012, téléc. : 0221-2571013

<http://www.galerie-karsten-greve.com>

propriétaire : Karsten Greve

Cette galerie renommée et bien établie des oeuvres avant-gardistes de l'après-guerre, p. ex. celles de Joseph Beuys et de Louise Bourgeois.

### **Heinz Holtmann**

Obenmarspforten 7-11, 50667 Cologne

tél. : 0221-2578607, téléc. : 0221-2578724

<http://www.artnet.com/holtmann.html>

propriétaire : Heinz Holtmann

Cette galerie connaît un grand succès depuis 20 ans avec l'avant-garde bien établie et l'art contemporain. Entre autres artistes, elle propose Sigmar Polke, Andy Warhol et Kaeseberg.

### **Philomene Magers**

Wormserstrasse 23, 50677 Cologne

tél. : 0221-380415/16, téléc. : 0221-380417

<http://www.philomenemagers.com>

Depuis 1991, le programme est axé sur l'art contemporain d'Europe et des États-Unis, et surtout sur l'art conceptuel, la photographie et l'installation. Philomene Magers coopère avec la propriétaire de la galerie de Cologne Monika Sprüth et ses artistes sont Donald Judd, Stephan Jung et Gerhard Merz, pour n'en citer que quelques-uns.

### **Galerie Christian Nagel**

Richard-Wagner-Strasse 28, 50674 Cologne

tél. : 0221-2570591, téléc. : 0221-2570592

<http://www.artnet.com/galerienagel.html>

propriétaire : Christian Nagel

Programmes contemporains englobant différents domaines et des artistes comme Katharina Wulff et Heimo Zobernig. Christian Nagel a ouvert une nouvelle galerie à Berlin Mitte en 2001.

### **Galerie Aurel Scheibler**

St.-Apern-Str. 20-26, 50677 Cologne

tél. : 0221-311011, téléc. : 0221-3319615

<http://www.aurelscheibler.com>

propriétaire : Aurel Scheibler

La galerie a été fondée en 1991; elle s'attache à faire valoir les plus jeunes artistes de l'Allemagne, des États-Unis et du Royaume-Uni. Nombreux sont les artistes qui ont exposé pour la première fois à la Galerie Scheibler à s'être fait un nom sur la scène internationale, notamment Dan Asher, Christoph Wedding et Rachel Whiteread.

#### *Autres galeries :*

##### **Galerie Daniel Buchholz**

Neven-DuMont-Str. 17, 50667 Cologne

tél. : 0221-2574946, téléc. : 0221-253351

<http://www.home.t-online.de/home/galeriebuchholz>

##### **Galerie Gisela Capitain**

Aachener Str. 5, 50674 Cologne

tél. : 0221-256676; téléc. : 0221-256593

<http://www.galerie-capitain.de>

##### **Jablonka Galerie**

*2 adresses*

1) Lindenstr. 19, 50674 Cologne

tél. : 0221-2403426, téléc. : 0221-2408132

2) Brüsseler Str. 4, 50674 Cologne

tél. : 0221-3976900, téléc. : 0221-3976907

<http://www.jablonkagalerie.com>

##### **Johnen & Schöttle**

Maria-Hilf-Str. 17, 50677 Cologne

tél. : 0221-310270, téléc. : 0221-3102727

<http://www.johnen-schoettle.de>

##### **Galerie Thomas Rehbein**

Maria-Hilf-Str. 17, 50677 Cologne

tél. : 0221-3101000, téléc. : 0221-310-1003

<http://www.germangalleries.com/Rehbein>

**Galerie Rolf Ricke**

Volksgartenstr. 10, 50677 Cologne

tél. : 0221-315717, téléc. : 0221-327043

**Monika Sprüth Galerie**

Wormser Str. 23, 50667 Cologne

tél. : 0221-380415/16, téléc. : 0221-380417

**MUNICH**

**Galerie Andreas Binder**

Knöbelstrasse 8/A, 80538 Munich

tél. : 089-21939250, téléc. : 089-21939252

<http://www.galerieandreasbinder.de>

propriétaire : Andreas Binder

Art actuel et international, nouveaux médias, installation, photographie et vidéo.

**Barbara Gross**

Thierschstrasse 51, 80538 Munich

tél. : 089-296272, téléc. : 089-295510

[contact@barbaragross.de](mailto:contact@barbaragross.de)

propriétaire : Barbara Gross

Le programme contemporain est axé sur les tendances actuelles et particulièrement celles des États-Unis.

Entre autres artistes, il présente Kiki Smith, Leon Golub, Ulrike Grossarth et Jana Sterbak.

**Carol Johnssen**

Königinstrasse 27, 80539 Munich

tél. : 089-2809923, téléc. : 089-2809933

<http://www.artcarol.de>

propriétaire : Carol Johnssen

La galerie s'intéresse à l'art des lieux publics et aux artistes comme Nol Hennissen, Wasa Marjanov et Stephan Reusse.

### **Matthias Kampl**

Buttermelchstrasse 15, 80469 Munich

tél. : 089-21938200, téléc. : 089-21938201

<http://www.galeriematthiaskampl.de>

L'établissement est surtout axée sur la peinture, l'art conceptuel et la photographie, et met en valeur entre autres artistes Sabine Gross, Michael Hofstätter et Joachim Brohn.

### **Philomene Magers, Projekte**

Theresienstrasse 7, 80333 Munich

tél. : 089-33040600, téléc. : 089-397302

<http://www.philomenemagers.com>

propriétaire : Philomene Magers

Expositions individuelles et collectives. Entre autres artistes : Dan Flavin, John Baldessari et Sylvie Fleury.

### **Galerie Rüdiger Schöttle**

Martiusstrasse 7, 80802 Munich

tél. : 089-333686, téléc. : 089-342296

<http://www.germangalleries.com/Schoettle/index.html>

propriétaire : Rüdiger Schöttle

La Galerie Rüdiger Schöttle est entrée sur la scène des galeries commerciales munichoises en 1968. Ses programmes vont de l'art conceptuel et de la peinture à la photo et au cinéma. Artistes : Rodney Graham, Jeff Wall, Andreas Gursky et Candice Breitz.

## ***FRANCFORT***

### **Galerie Detterer**

Hanauer Landstrasse 20-22, 60314 Frankfurt am Main

tél. : 069-491613, téléc. : 069- 492922

<http://www.detterer.de>

propriétaire : Martina Detterer

Cet établissement de calibre international représente des artistes comme Via Lewandowsky, Claudio Di Gallo et Cornelius Völker.

### **Galerie Grässlin**

Bleichstrasse 48, 60313 Frankfurt am Main

tél. : 069-280961, téléc. : 069-294277

<http://www.galerie-graesslin.de>

propriétaire : Bärbel Grässlin

Le programme recouvre les positions de l'art allemandes des années 1980 et 1990, avec, par exemple, Günther Förg, Martin Kippenberger et Tobias Rehberger, ainsi que l'art contemporain international.

### **L.A. Galerie**

Domstrasse 6, 60311 Frankfurt am Main

tél. : 069-288687, téléc. : 069-280912

<http://www.lagalerie.de>

propriétaire : Lothar Albrecht

Art international axé surtout sur la photographie et des artistes comme Tracey Moffat et Ken Lum.

### **Galerie Brigitte Trotha**

Feldbergstrasse 1, 60323 Frankfurt am Main

tél. : 069-97202782, téléc. : 069-97202776

<http://www.germangalleries.com/Trotha>

propriétaire : Brigitte Trotha

Expose des peintures, des sculptures, des installations vidéo et des photographies d'artistes tels Stephen Craig, Maria Fiberg et Georgina Starr.

### **Galerie Voges + Deisen**

Hanauer Landstrasse 190, 60314 Frankfurt am Main

tél. : 069-557454, téléc. : 069-551028

<http://www.vogesunddeisen.de>

propriétaires : Ulrich Voges, Sebastian Deisen

Artistes contemporains, notamment Pablo Alonso, Niels Bonde, Pertti Kekarainen et Martin Liebscher.

### **Galerie Michael Neff**

Hanauer Landstr. 52, 60314 Frankfurt am Main

tél. : 069-90431467, téléc. : 069-49084345

courriel : [galerieneff@t-online.de](mailto:galerieneff@t-online.de)

Art contemporain novateur. Artistes : Stephan Balkenhol et Olaf von Westphalen.



## **LEIPZIG**

### **Galerie EIGEN + ART**

Ferdinand-Rohde-Strasse 14, 04107 Leipzig

tél./téléc. : 0341-9607886

<http://www.eigen-art.com>

propriétaire : Gerd Harry Lybke

Gerd Harry Lybke a fondé la galerie EIGEN + ART illégalement en République démocratique allemande en 1983 et en a fait un des centres les plus importants de l'art contemporain novateur en RDA. Depuis 1989, la galerie met en valeur ses artistes allemands et internationaux (p. ex. Christine Hill, Stephan Jung, Neo Rauch, Annelies Strba) à Tokyo, à Paris, à Berlin, à New York et à Londres. En 1992, Gerd Harry Lybke a ouvert à Berlin Mitte une deuxième galerie qui connaît un grand succès.

### **Dogenhaus Galerie**

Beethovenstr. 1, 04107 Leipzig

tél. : 0341-9600054, téléc. : 0341-9600036

propriétaire : Jochen Hempel

À part la galerie EIGEN + ART, la Dogenhaus Galerie est une des rares galeries commerciales de Leipzig qui soit active à l'échelle internationale. Il y a deux ans encore, elle avait une succursale à Berlin. Le propriétaire, Jochen Hempel, expose des photographies, par exemple celles de Matthias Hoch, de Tilo Schulz et d'Esko Männikkö, ainsi que des peintures et des installations.